

**TANIA
MOURAUD**

**SHMUES &
GLITSHN**

Summary :

Introduction **p4**

Shmues **p8**

Canvas **p58**

Glitshn **p68**

Gaufrages **p88**

Private Collections **p94**

INTRODUCTION

The source of my work with writing began in the 70s with protest slogans.

It continued with Western literature, opera and, more recently, Yiddish literature.

In all of them, I've found personal emotions expressed in words.

When I first started working with Yiddish, I was fascinated by the different types of lettering, which I worked on without any concern for legibility, highlighting the fabulous graphics of this language. I discovered poets and expressions of the language. When a poem or a sentence interests or moves me emotionally, I start looking for an artistic expression that might provoke in someone an emotion similar to my own, and thus bring about a reciprocity

I don't do calligraphy in the true sense of the word. I work on computer with collections of existing fonts such as mashkit, jerusalem, gveret, nachlaot, etc., as well as Dead Sea alphabets such as qumran, samaritan, paleo and even older ones. I've created one from an existing font

My literary sources to date have been: Lajzer Ajchenrand, S. Anski, Rivka Basman, Jacob Glatshstein, Irena Klepfiz, A. Leyeles, Itsik Manger, Moyshe Nadir, Esther shumyatsher, Avrom Sutzkever, Leyzer Volf, Aaron Zeitlin, folksongs or popular expressions.

What's important to me is not to share an intellectual reflection, but rather an emotion generated by the sound and meaning of the texts I've read.

Then I take a few letters in volume from the poem and throw them onto a white surface. I take a photo of this composition generated by chance. The idea came to me when I read Leyeles's poem, «der got fun Israel».

From there, I carry out various transformations to balance the whites and blacks without respecting the proportions of the original letters and their spacing, as I'm not concerned with

legibility but only with the emotion generated by the artistic result, whose guiding thread is the original text. It is this emotion that I share with the viewer.

I work in a variety of media: laser-cut aluminum bas-reliefs painted industrially or with a self-generated texture, prints on paper or canvas, wall inscriptions and, more recently, embossing.

I've been working in this way for around three years, constantly renewing myself and keeping in close touch with Yiddish, the language I'm learning and the literature I'm discovering with the yiddishist and teacher Sheva Zucker.

La source de mon travail d'écriture a débuté dans les années 70 avec des slogans de protestation. Elle a continué avec la littérature occidentale, l'opéra, et plus récemment, la littérature yiddish. Dans chacun d'eux, j'ai trouvé des émotions personnelles exprimées en mots.

Quand j'ai commencé à travailler avec le yiddish, j'ai été fasciné par les différentes typographies, sur lesquelles j'ai travaillé sans me soucier de la lisibilité, mettant en valeur la beauté graphique de cette langue. J'ai découvert des poètes et des expressions de la langue. Quand un poème ou une phrase m'intéresse ou me touche émotionnellement, je cherche une expression artistique qui pourrait provoquer chez quelqu'un une émotion similaire à la mienne et ainsi susciter une réciprocité.

Je ne pratique pas la calligraphie au sens propre du terme. Je travaille sur ordinateur avec des collections de polices existantes telles que mashkit, jerusalem, gveret, nachlaot, etc., ainsi qu'avec des alphabets de la mer Morte tels que qumran, samaritain, paléo et même des plus anciens. J'en ai créé un à partir d'une police existante.

Mes sources littéraires à ce jour ont été : Lajzer Ajchenrand, S. Anski, Rivka Basman, Jacob Glatshstein, Irena Klepfiz, A. Leyeles, Itsik Manger, Moyshe Nadir, Esther shumyatsher, Avrom Sutzkever, Leyzer Volf, Aaron Zeitlin, des chansons populaires ou des expressions populaires.

Ce qui est important pour moi, ce n'est pas de partager une réflexion intellectuelle, mais plutôt une émotion générée par le son et le sens des textes que j'ai lus.

Ensuite, je prends quelques lettres en volume du poème et les jette sur une surface blanche. Je prends une photo de cette composition générée par hasard. L'idée m'est venue lorsque j'ai lu le poème de Leyeles, «der got fun Israel» (le dieu d'Israël). À partir de là, je réalise diverses transformations pour équilibrer les blancs et les noirs sans respecter les proportions des lettres originales et leur espacement, car je ne m'intéresse pas à la lisibilité, mais seulement à l'émotion générée par le résultat artistique, dont le fil conducteur est le texte original. C'est cette émotion que je partage avec le spectateur.

Je travaille dans divers médias : bas-reliefs en aluminium découpés au laser, peints industriellement ou avec une texture générée par moi-même, impressions sur papier ou toile, inscriptions murales et, plus récemment, gaufrage.

Je travaille de cette manière depuis environ trois ans, me renouvelant constamment et restant en étroite relation avec le yiddish, la langue que j'apprends et la littérature que je découvre avec le yiddishiste et professeur Sheva Zucker.

SHMUES

Since 2020

These painted aluminum bas-reliefs are conversations («Shmues» in Yiddish). They dialogue, with each other, with whoever looks at them, with whoever tries to read them. Writings, grammars and reading directions are intermingled.

Yiddish is written with separated letters and is read from right to left, but the French eye, by habit, tries to read from left to right a typography that is either cursive or created from printed characters by Tania Mouraud.

The words are signs while being indecipherable. They are extracted from poems of Yiddish literature (Avrom Sutzkever, A. Leyeles, Irena Klepfiz...) which touched the artist. They are fragments, snippets of a language consumed by Nazi barbarism and assimilation, an almost invisible presence, similar to memories or ghosts. What has disappeared (re)appears, appears like a flash on the surface of the wall and stands out.

Tania Mouraud brings together writings, cultures, literatures, alphabets but also eras and beings, warding off the impossibility of transmission to future generations. Voices that time and space separate echo and respond to each other.

Ces bas-reliefs en aluminium peints et ces œuvres sur papier sont des conversations (« Shmues », en yiddish). Ils dialoguent, entre eux, avec qui les regarde, avec qui tente de les lire. Les écritures, les grammaires et les sens de lecture se mêlent. Si le yiddish aux lettres bien séparées se lit de droite à gauche, l'œil francophone par habitude balaie de gauche à droite une typographie cursive ou issue des caractères d'imprimerie créée par Tania Mouraud.

Les mots font signe tout en étant indéchiffrables. Ils sont extraits de poèmes de la littérature yiddish (Avrom Sutzkever, A. Leyeles, Irena Klepfiz...) qui ont touché l'artiste. Ils sont des fragments, des bribes d'une langue engloutie par la barbarie nazie et l'assimilation, une présence presque invisible, semblables à des souvenirs ou à des spectres. Ce qui a disparu (ré)apparaît, surgit comme un flash à la surface du mur et s'en décroche.

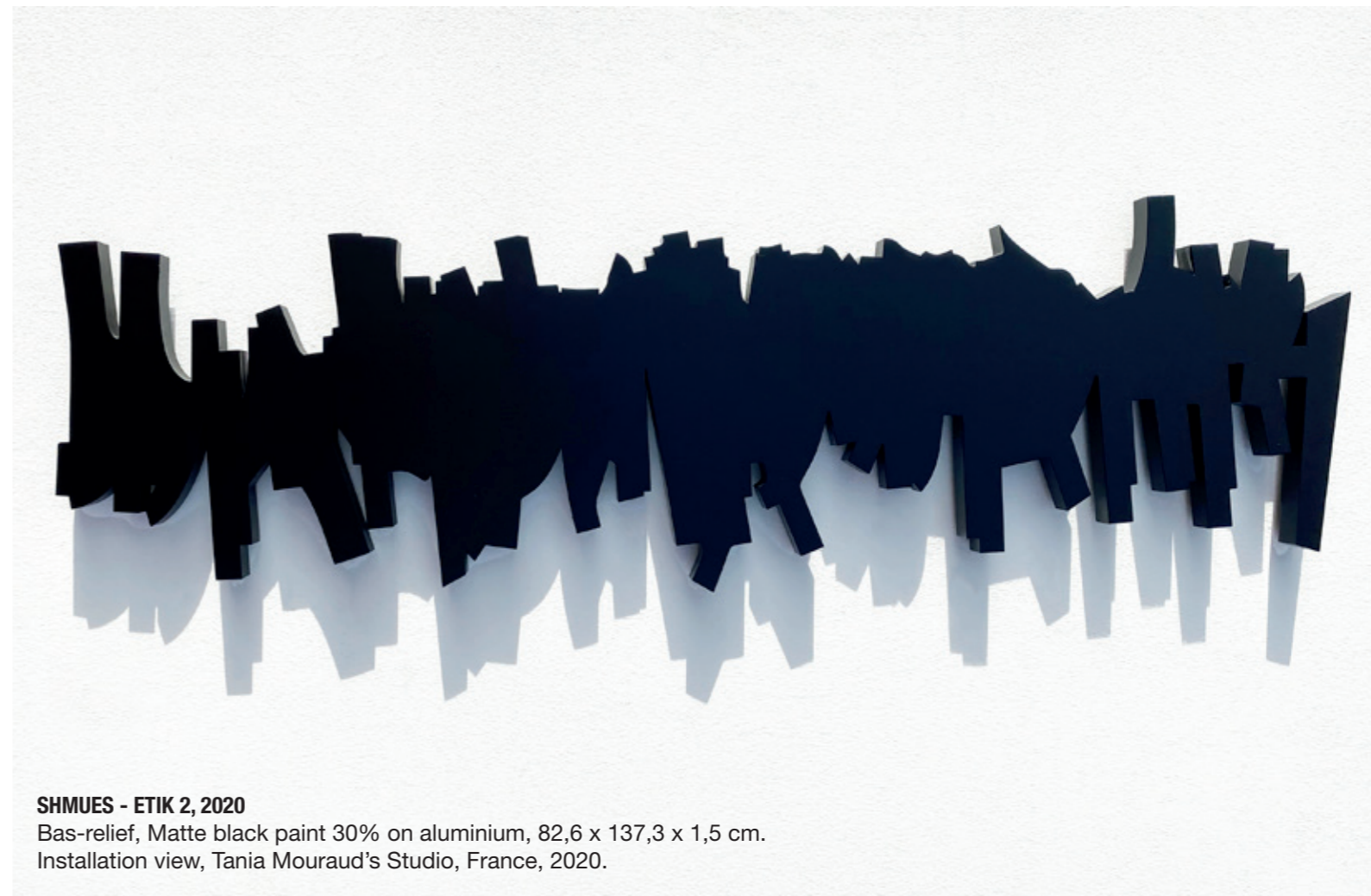
Tania Mouraud rapproche les écritures, les cultures, les littératures, les lettres et avec elles les époques et les êtres, conjurant l'impossibilité d'une transmission aux générations futures. Des voix que le temps et l'espace séparent se font écho et se répondent.

SHMUES

BAS RELIEF



SHMUES - GIMATRIEFUNMISTERE (ANAGRAM OF MYSTERY), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 60 x 97 x 1,5 cm
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2022.



SHMUES - ETIK 2, 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium, 82,6 x 137,3 x 1,5 cm.
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2020.



SHMUES - ETIK 1, 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium , 9,2 x 24,5 x 1,2 cm.
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2020.



SHMUES - MAMELOSHE (LANGUE MATERNELLE), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium, 31 x 60 x 1,5 cm.
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2020.



SHMUES - NITKEYNZUNMER (NO MORE SUN), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 61 x 67 x 1,5 cm
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2022.



SHMUES - VIAFALNDIKERSHTERN (COMME UNE ÉTOILE FILANTE), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium , 36,9 x 51,7 x 1,2 cm
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2020.



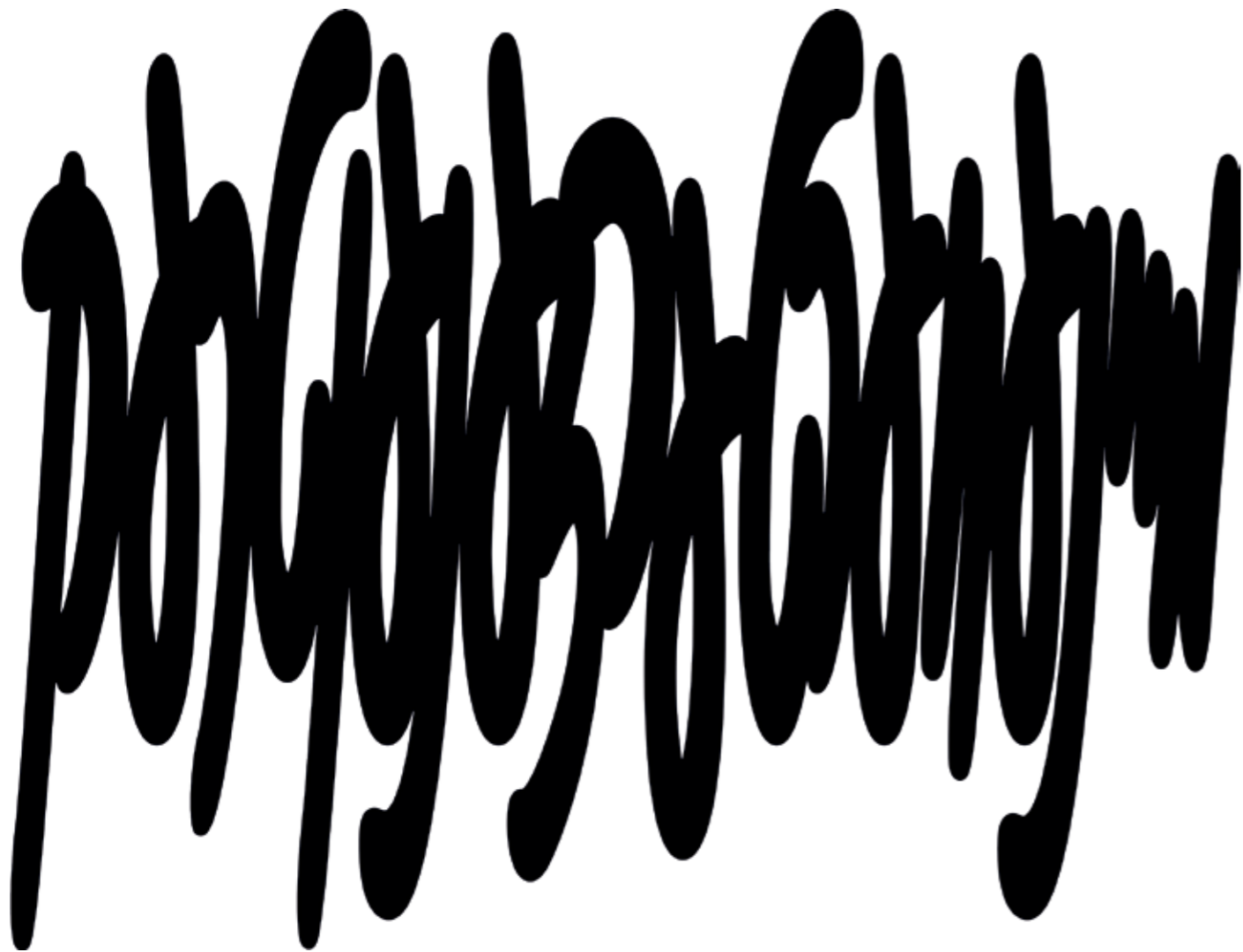
SHMUES - MUTERLEKHER NOKTURN (NOCTURNE MATERNELLE), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium , 52 x 81,5 x 1,5 cm
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2020.



SHMUES - MISTERYEFUNRITM (MYSTERY OF RHYTHM), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 64 x 94 x 1,5 cm
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2022.



SHMUES - AGEREYD, 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 51,1 x 37,5 x 1,5 cm



SHMUES - UDWS - LIGNE 3 (MY WORDS ARE TEARS), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 100 x 138 x 1,5 cm

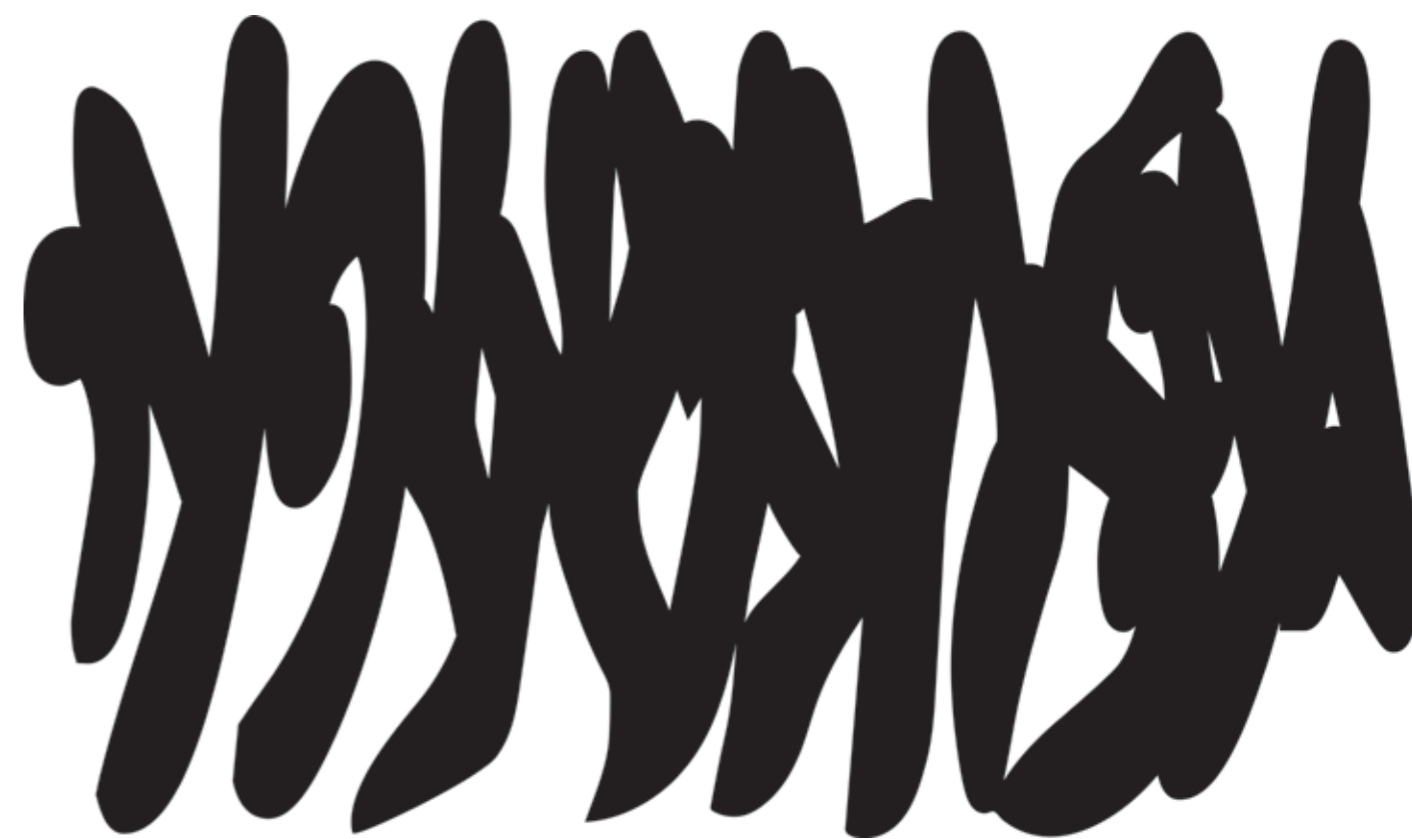


SHMUES - BASHAFN (CRÉER), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 100 x 138 x 1,5 cm



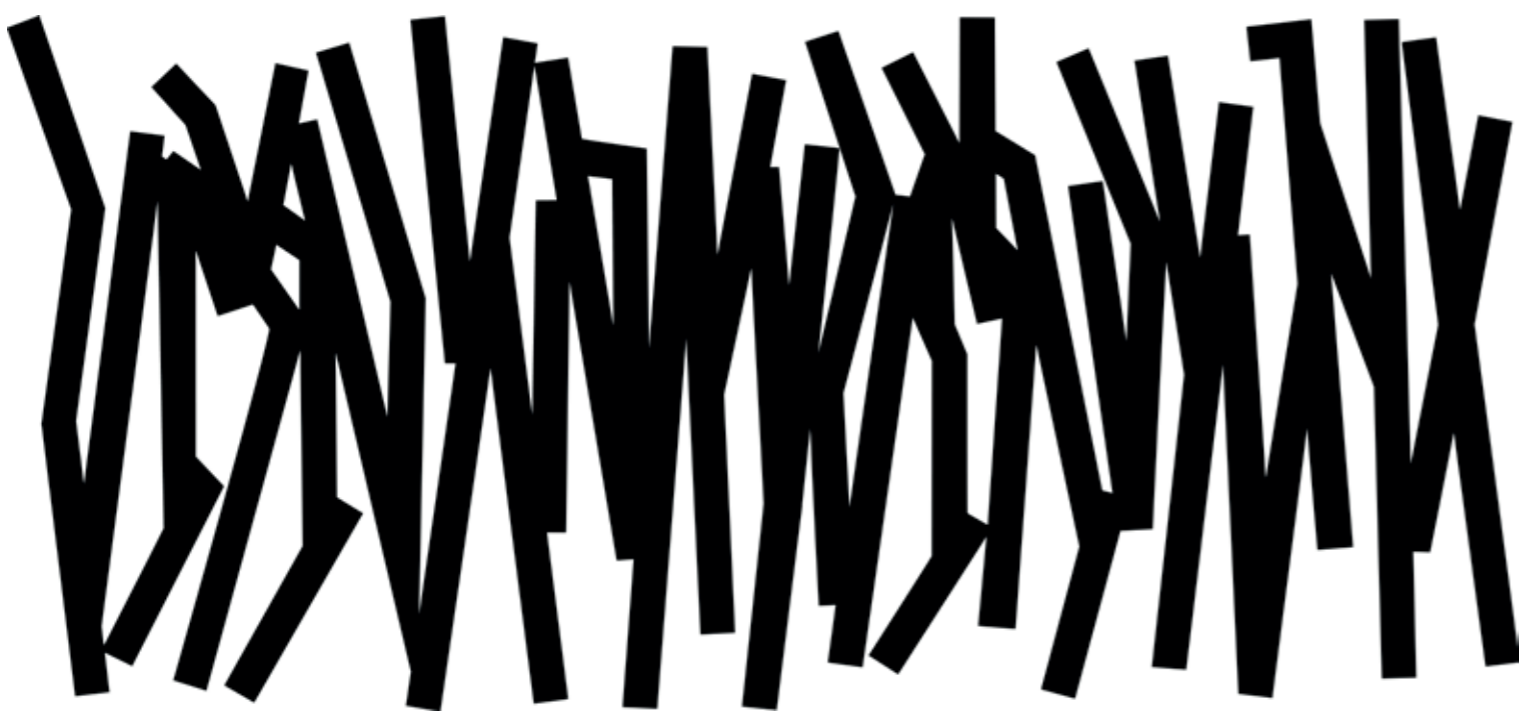
SHMUES - VITRIBETERN 2, 2020

Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 19 x 50 x 1,5 cm
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2022.



SHMUES - BLOYZATSIFER (JUSTE UN CHIFFRE), 2020

Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 45 x 75 x 1,5 cm



SHMUES - VERVETBLAYBN (QUI RESTERA ?), 2020

Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 67 x 147 x 1,5 cm



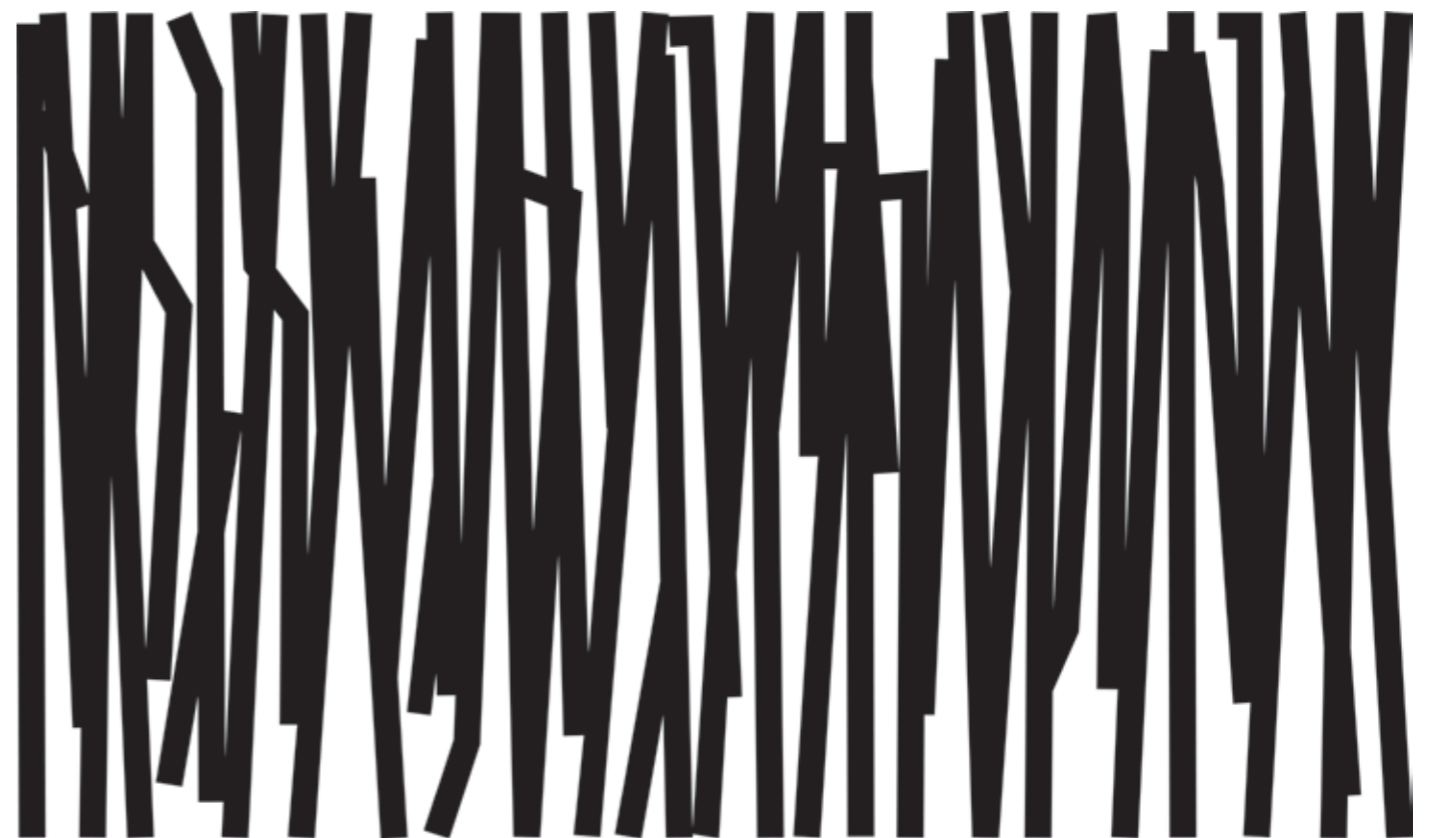
SHMUES -VITRIBETRERN, 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 32 x 52 x 1,5 cm



SHMUES - AGEREYD, 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 21,2 x 98,8 x 1,5 cm



SHMUES - IKHBINNISHTGEBOYRENIKHUNTERTZUGEBN (JE NE SUIS PAS NÉ.E POUR ME SOUMETTRE), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 33 x 73,8 x 1,5 cm



SHMUES -DIVINTNFUNFARGESUNG (LES VENTS DE L'OUBLI), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 42,8 x 74 x 1,5 cm



SHMUES - UDWS - LIGNE 1 (UNDER YOUR WHITE STARS), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 100 x 138 x 1,5 cm



SHMUES - UDWS - LIGNE 2 (STRECH TO ME WITH YOUR WHITE HAND), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 100 x 138 x 1,5 cm



SHMUES PRINT



ALAYN QUMRAN - 2020
Digital print on paper, 61 x 91 cm



INSHVAYGN 2 - 2020
Digital print on paper, 78,80 x 60 cm

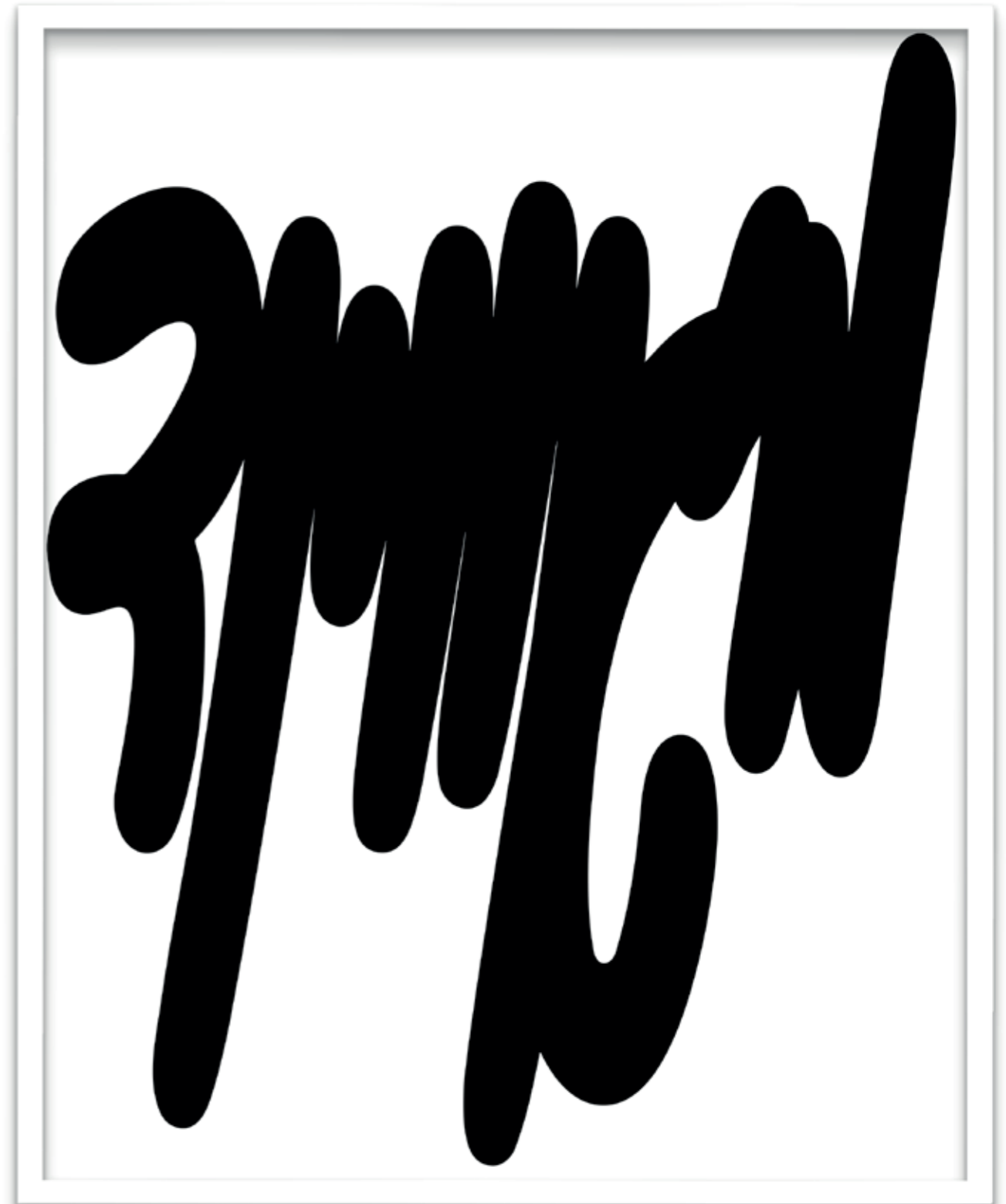
A TREFENISH (RENCONTRE FORTUITE) - 2022
Billboard, 61 x 131,5 cm
Installation view, FLUCTUART, Paris, 2022.



SHMUES - ALAYN (SEUL.E) - 2022
Digital print on paper, 126,5 x 61 cm



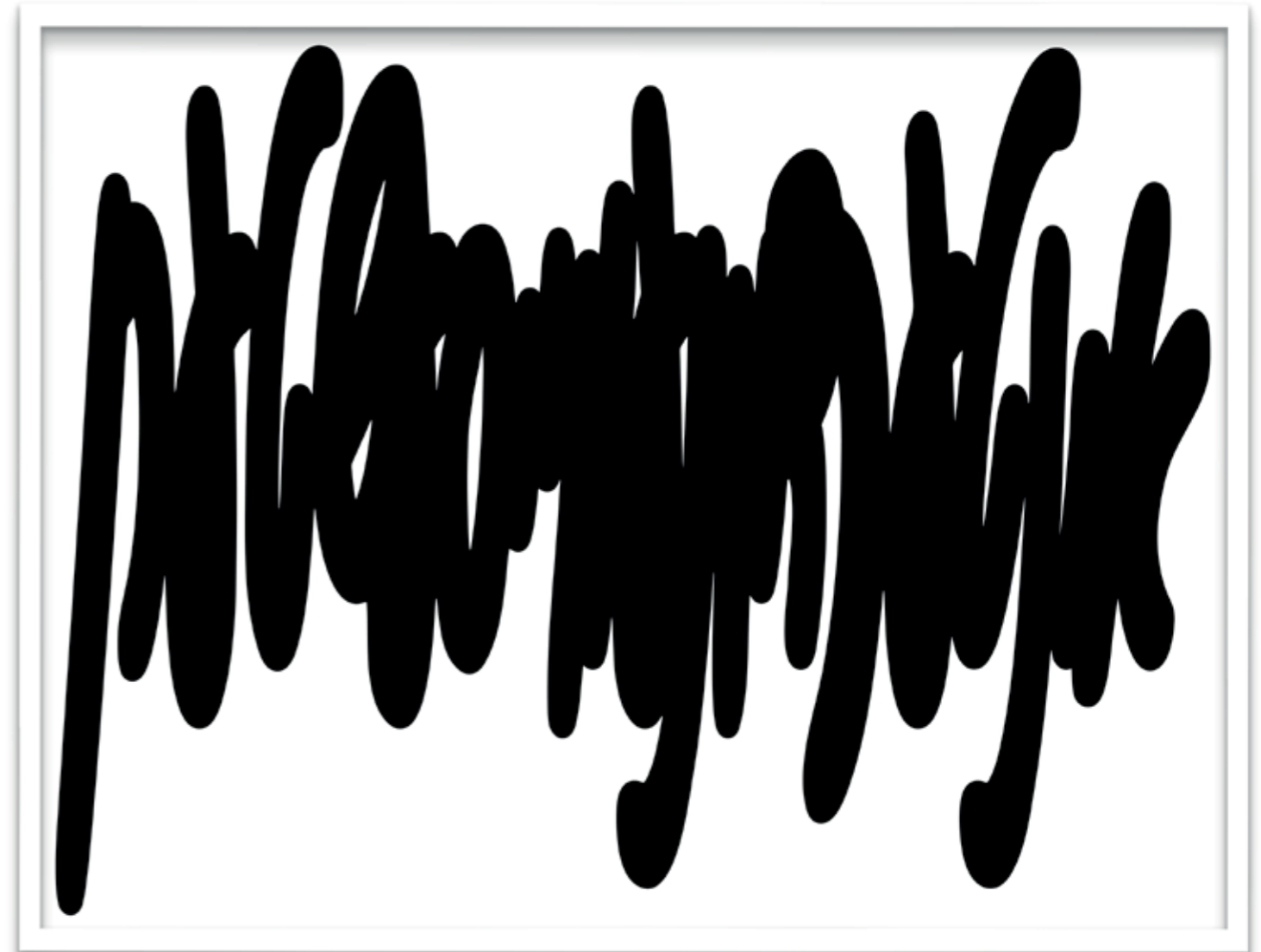
SHMUES - BLOYZDIEMES (SEULEMENT LA VÉRITÉ), 2020
Digital print on paper, 86 x 61 cm



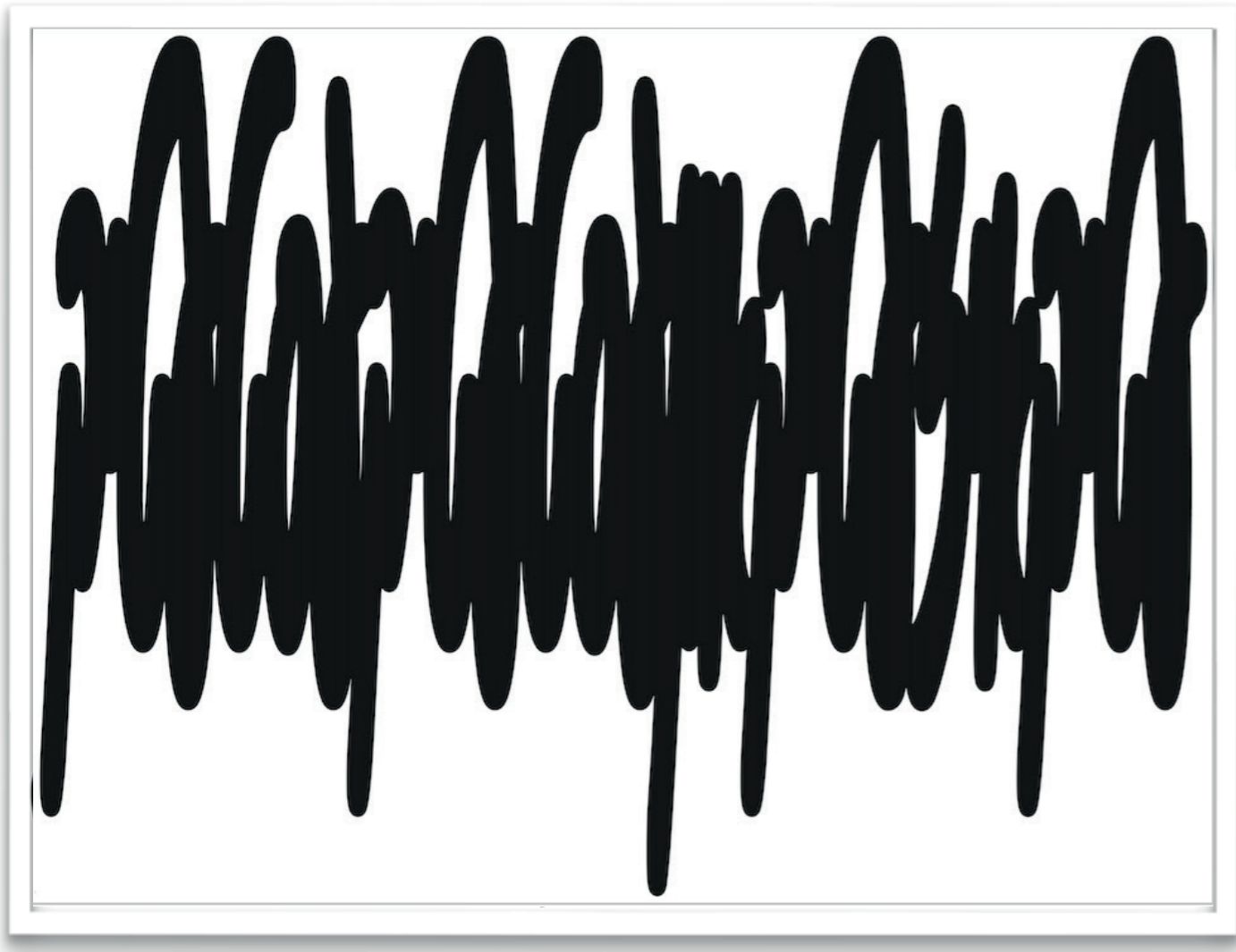
SHMUES - MITNVIND (AVEC LE VENT), 2020
Digital print on paper, 76 x 61 cm



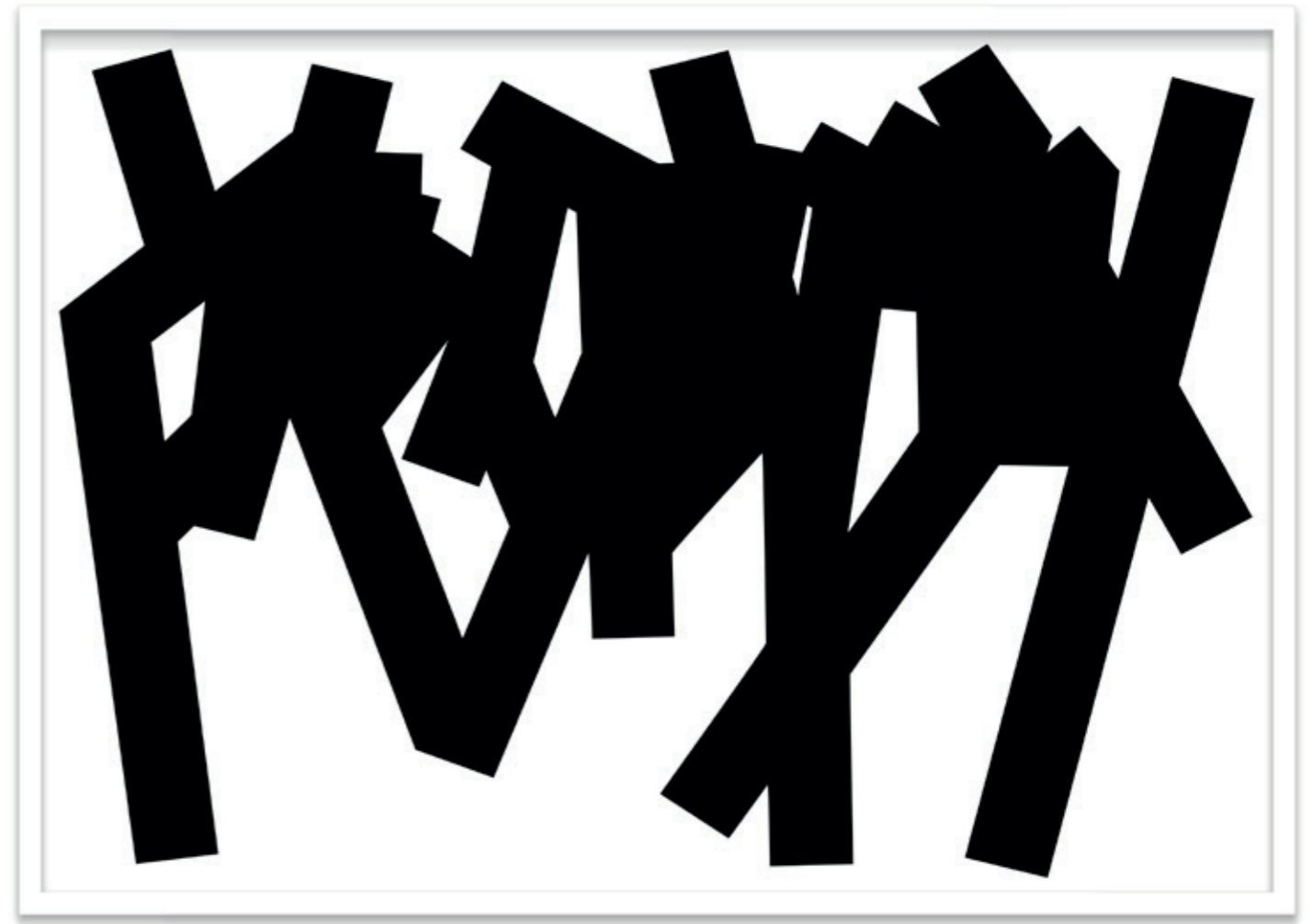
SHMUES - TROYER (DEUIL), 2020
Digital print on paper, 100,5 x 61 cm



SHMUES - UDWS LIGNE 1 (UNDER YOUR WHITE STARS), 2020
Digital print on paper, 61 x 80,5 cm



SHMUES - UDWS LIGNE 4 (WANTING TO REST IN YOUR HAND), 2020
Digital print on paper, 61 x 85,5 cm



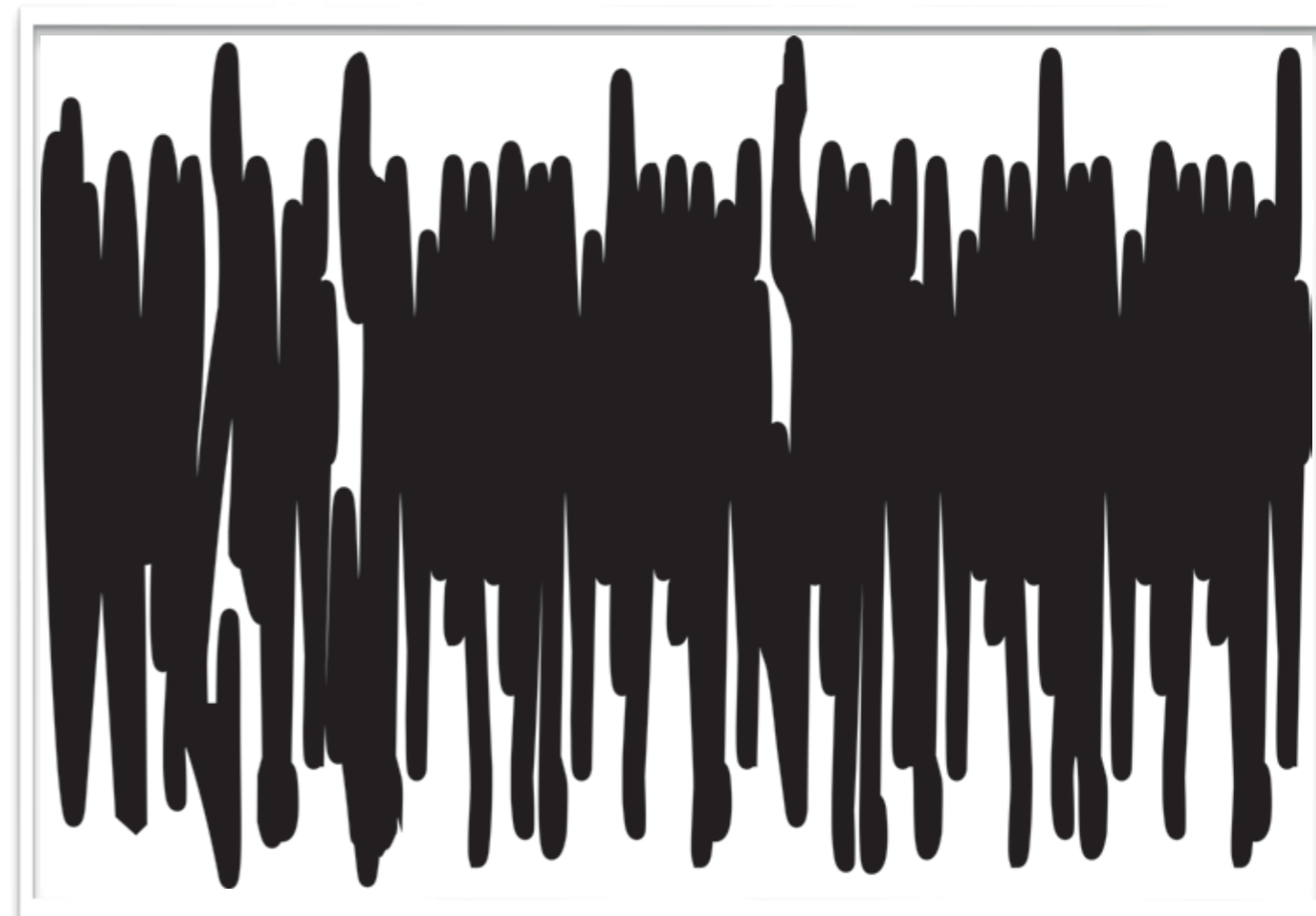
SHMUES - BASHAFN (CRÉER), 2020
Digital print on paper, 61 x 90,5 cm



SHMUES - ETIK 1B, 2020
Digital print on paper, 61 x 158 cm



SHMUES -MISTERYEFUNRITM GIMATRYFUNMISTERYE (MYSTERY OF RHYTHM ANAGRAM OF MYSTERY), 2020
Digital print on paper, 61 x 120,5 cm



SHMUES -OYSES SAMARITAN, 2020
Digital print on paper, 61 x 92,5 cm



MIRVELNNISHTFARSHTUMEN (NOUS NE NOUS TAIRON PAS)- 2023
Digital print on blue paper
installation view, Le prisme du féminin, Maison de la Culture d'Amiens, France. 2023.



UN LOMIR FARSETSN DEM DALES - 2023
Wallpaper
installation view, Jabberwocky, Galery Ceysson & Benetière, France, 2023.

SHMUES TEXTURES

Shmues (ou « conversations » en yiddish) est une exposition qui présente les dernières recherches sur les écritures de l'artiste, développées depuis les débuts de la pandémie. À l'heure d'un rapport globalisé à la maladie, elle dialogue avec nos deuils individuels et collectifs, qu'ils soient actuels ou passés. Elle commence à étudier le yiddish lors du premier confinement, une langue qui lui est tant intime qu'étrangère et qui a perdu 75% de ses locuteurs durant la Shoah, de par leur assassinat et de par l'action linguicide du nazisme. Les pièces littéraires qu'elle cite, écrites par des poètes tels qu'Avrom Sutzkever et A. Leyeles, nous apparaissent dans le texte, transformées par une traduction uniquement plastique.

Tania Mouraud semble transformer des cendres en paysages abstraits. On pense, en voyant ces signes se dresser dans l'étendue blanche, à sa série photographique *Nostalgia* (2019), où des arbres transpercent un horizon immaculé. Ici pourtant, la lecture du tableau est complexe, évoluant à la lisière entre image et écriture, calligraphie et rature, dessin et peinture. Si le yiddish s'écrit sans lier ses caractères, l'artiste ici les rassemble, compactant le langage jusqu'à le rendre serré, acéré, d'acier et indéchiffrable. En utilisant l'alphabet trouvé dans un manuscrit de la Mer Morte, elle parachève la mue de la langue en une forme que nul ne peut lire, sauf sans la comprendre. Une écriture qu'on ne lit plus deviendrait-elle une image ?

Cette « langue de personne » pour reprendre l'expression de Rachel Ertel, découpée et ciselée en bas-reliefs, semble surgir du mur. Libérés du cadre pictural, ils habitent l'ensemble de la galerie et nous interpellent, offrant par la profondeur de leur couleur un espace où le regard peut se perdre et l'individu se refléter. Sur toile, les signes se dispersent et se recouvrent. Pour les composer, l'artiste a pris dans ses mains les lettres d'un poème aimé qu'elle a jetées au sol. Au sous-sol, une clarinette mélancolique accompagne le voyage de *Sightseeing* (2002). La vidéo donne à voir un paysage enneigé qui défile derrière les vitres d'une voiture. Les gouttes d'eau qui les lézardent, semblables à des larmes, traduisent la tristesse de l'artiste derrière la caméra. Elle partage ainsi sa souffrance durant le trajet, qui s'achève devant l'entrée du camp de concentration du Struthof à Natzwiller en Alsace. Ici aussi une métamorphose se joue au sein de la disparition. Tania Mouraud embrasse le monde et sublime ses peines, offrant à voir des œuvres comme des mues de ce qui s'est effacé.

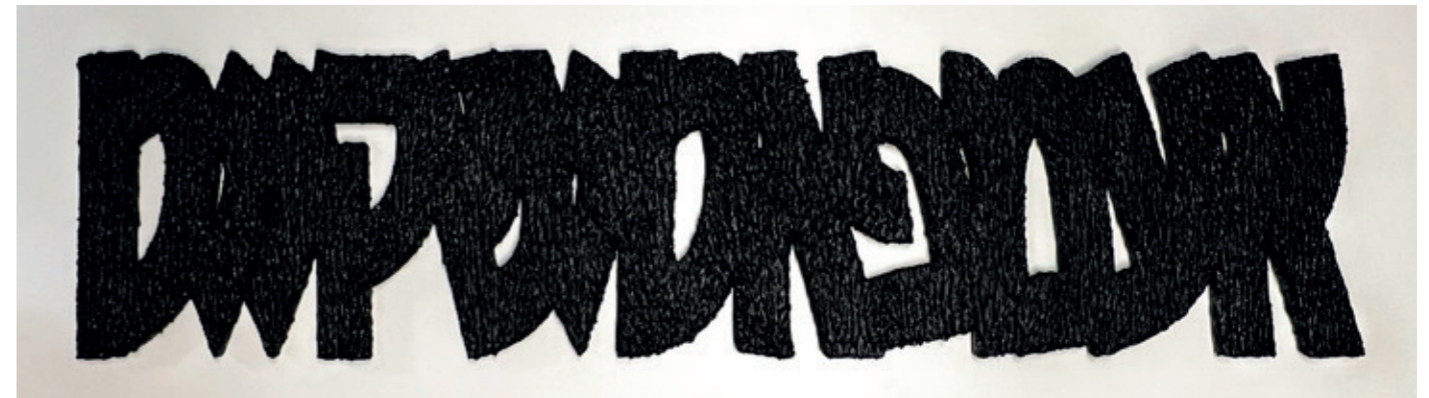
Shmues (or «conversations» in Yiddish) is an exhibition that presents the artist's latest research on writings developed since the beginning of the pandemic. In the era of a globalized relationship with illness, it engages in a dialogue with our individual and collective grief, whether current or past. The artist began studying Yiddish during the first lockdown, a language that is both intimate and foreign to her, and that lost 75% of its speakers during the Holocaust due to their murder and the linguistic actions of Nazism. The literary pieces she references, written by poets such as Avrom Sutzkever and A. Leyeles, appear in the text, transformed through a purely visual translation.

Tania Mouraud appears to transform ashes into abstract landscapes. When we see these signs emerging in the white expanse, we think of her photographic series «Nostalgia» (2019), where trees pierce through an immaculate horizon. However, the interpretation of the painting is complex, evolving at the border between image and writing, calligraphy and erasure, drawing and painting. While Yiddish is written without connecting its characters, the artist here brings them together, compressing the language until it becomes tight, sharp, steel-like, and indecipherable. By using the alphabet found in a Dead Sea Scrolls manuscript, she completes the transformation of the language into a form that no one can read, except without understanding it. Could writing that is no longer read become an image?

This «language of no one,» to borrow Rachel Ertel's expression, carved and chiseled into bas-reliefs, seems to emerge from the wall. Freed from the pictorial frame, they inhabit the entire gallery and address us, offering a space where the gaze can wander and the individual can reflect. On canvas, the signs disperse and overlap. To compose them, the artist took the letters of a beloved poem in her hands and threw them to the ground. Downstairs, a melancholic clarinet accompanies the journey of «Sightseeing» (2002). The video shows a snowy landscape passing by outside the car windows. The drops of water that crack them, resembling tears, convey the sadness of the artist behind the camera. She thus shares her suffering during the journey, which culminates at the entrance of the Struthof concentration camp in Natzweiler, Alsace. Here, too, a metamorphosis takes place within disappearance. Tania Mouraud embraces the world and sublimates her sorrows, offering works that are like the shedding of what has been erased.



SHMUES - ALE MOL (ENCORE UNE FOIS), 2022
Bas-relief, Acrylic paint on PMMA colorless
150 x 150 x 1,5 cm
Installation view, Galery Ceysson & Benetière, France, 2022.



SHMUES - AEMFAZISHKEYT (UNE EMPHASE FORTUITE), 2022
Bas-relief, Acrylic paint on PMMA colorless
33,2 x 123,5x 1,5 cm
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2022.

SHMUES - ATREFENISH (RENCONTRE FORTUITE), 2022
Bas-relief, peinture acrylique sur PMMA incolore
61 x 61,6 x 1,5 cm
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2022.





SHMUES - IKBINNISHTEBOYRN (JE NE SUIS PAS NÉ.E POUR ME SOUMETTRE), 2022

Bas-relief, Acrylic paint on PMMA colorless

39,4 x 98 x 1,5 cm

Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2022.



SHMUES - OYSSHTELNDEMDALESAFAYG (FAIRE LA NIQUE À LA PAUVRETÉ), 2022

Bas-relief, Acrylic paint on PMMA colorless

98 x 153,5 x 1,5 cm

Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2022.



SHMUES - INDERVISTEFUNZIKORN (DANS LE DÉSERT DE LA MÉMOIRE), 2022

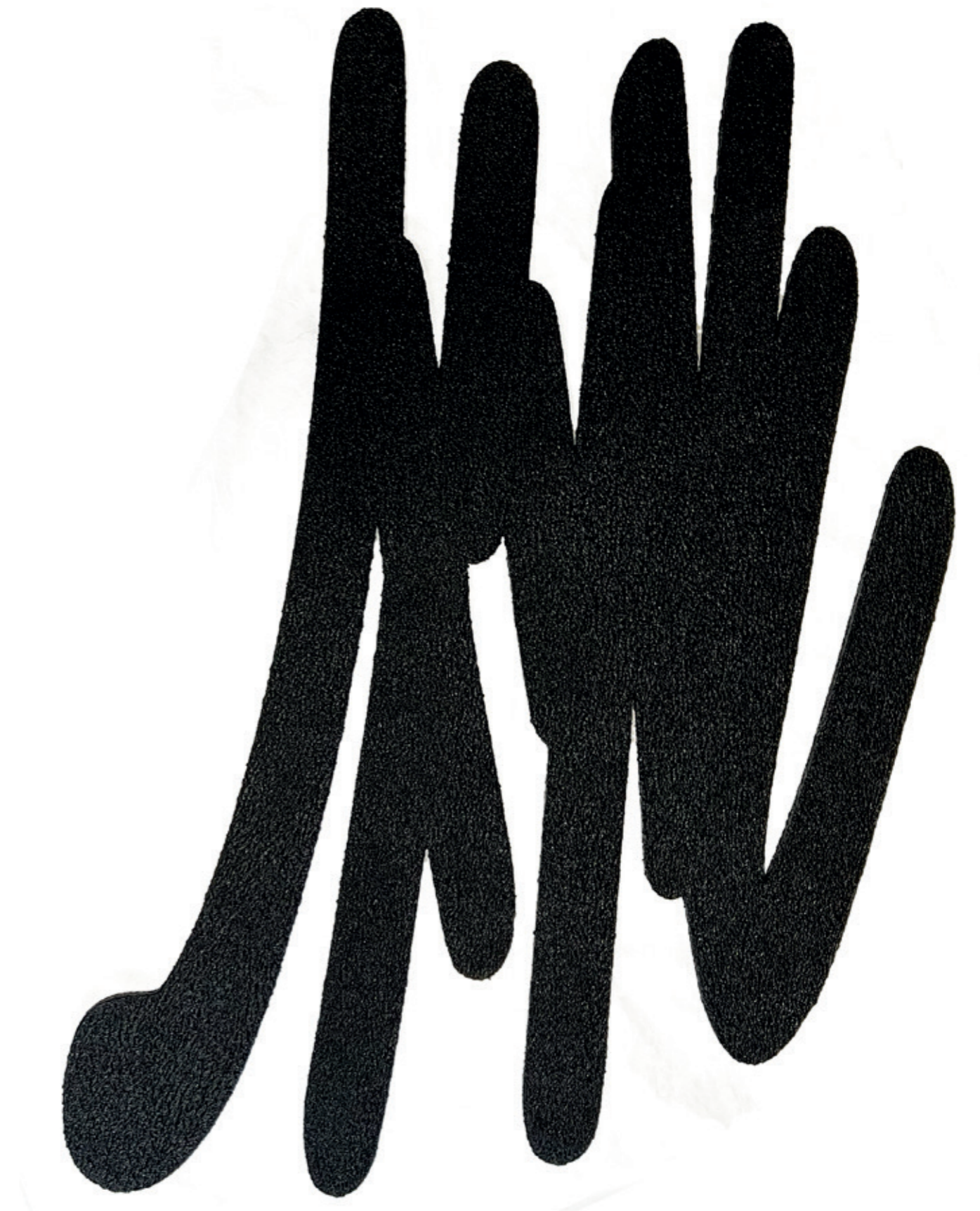
Bas-relief, Acrylic paint on PMMA colorless

43,2 x 192,3 x 1,5 cm

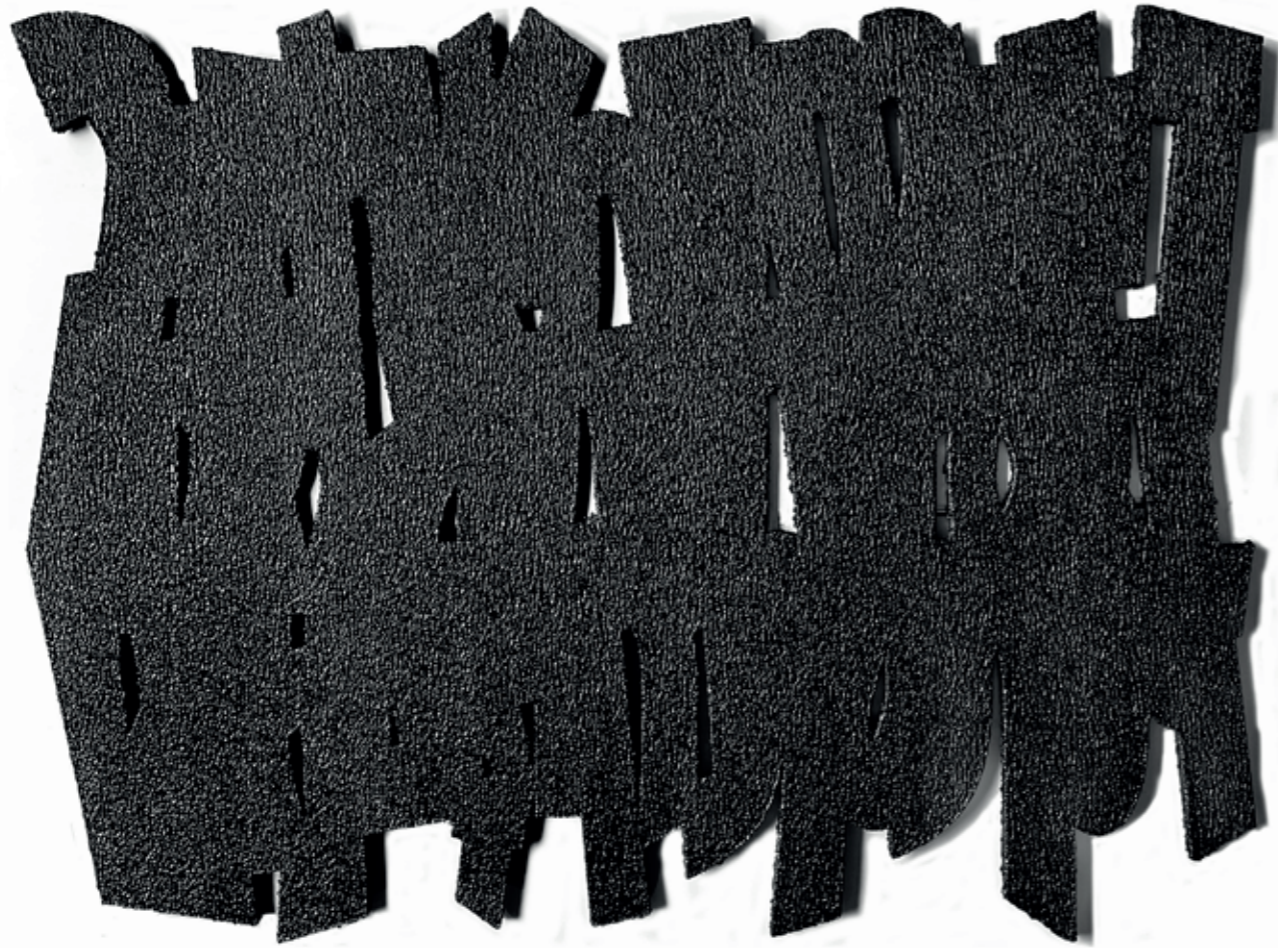
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2022.



SHMUES - NEKOME (VENGEANCE), 2022
Bas-relief, Acrylic paint on PMMA colorless
151,6 x 147,2 x 1,5 cm
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2022.



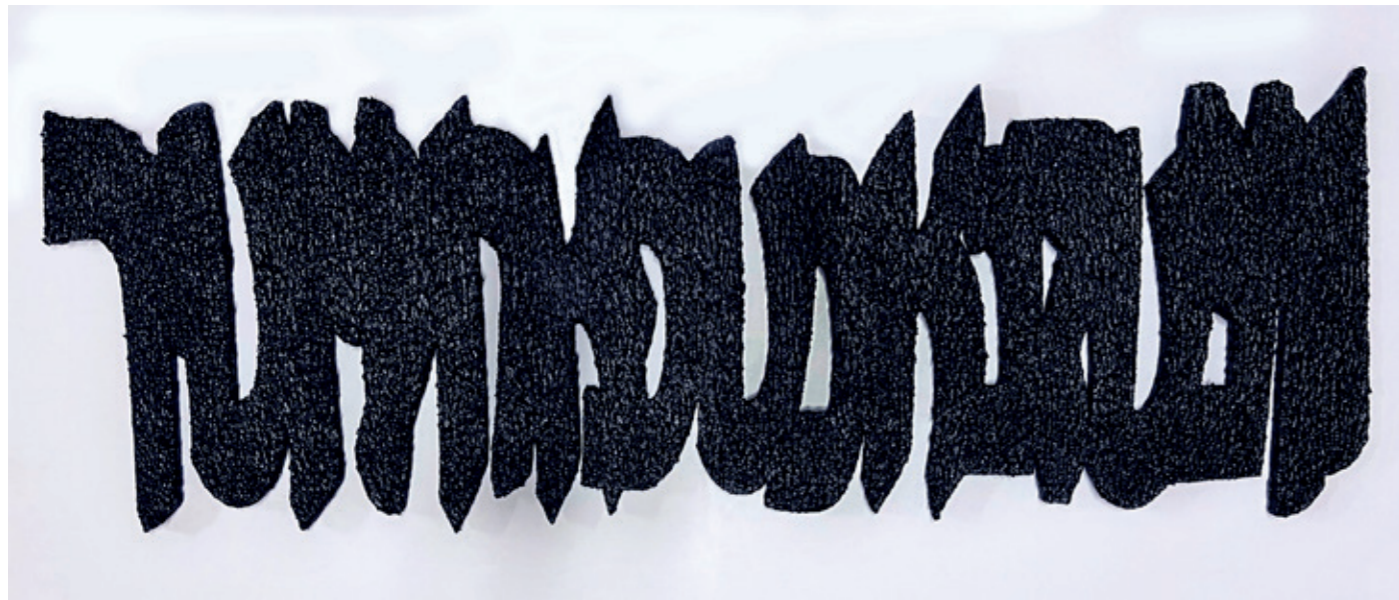
SHMUES - SHVAYGNDIK (EN SILENCE), 2022
Bas-relief, Acrylic paint on PMMA colorless
148 x 107,5 x 1,5 cm
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2022.



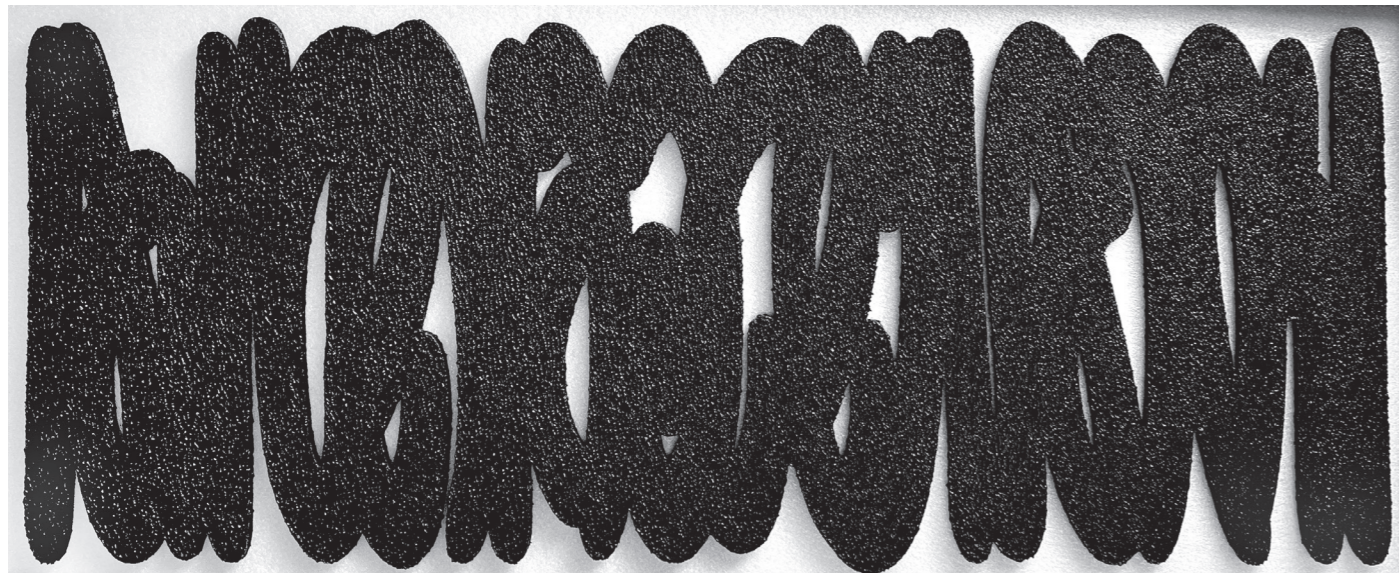
SHMUES TEXTURE- DIVERTERFELNMIR (LES MOTS ME MANQUENT) - 2022
Bas-relief, acrylic paint on PMMA colorless 164,90 x 122,50 x 1,5 cm
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2022.



SHMUES - ONTAYNES (SANS GRIEFS), 2022
Bas-relief, Acrylic paint on PMMA colorless
143,2 x 142,7 x 1,5 cm
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2022.



SHMUES - SHMUES - VEYNT DI NAKHT (PLEURE LA NUIT), 2022
Bas-relief, Acrylic paint on PMMA colorless
47,2 x 138,2 x 1,5 cm
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2022.

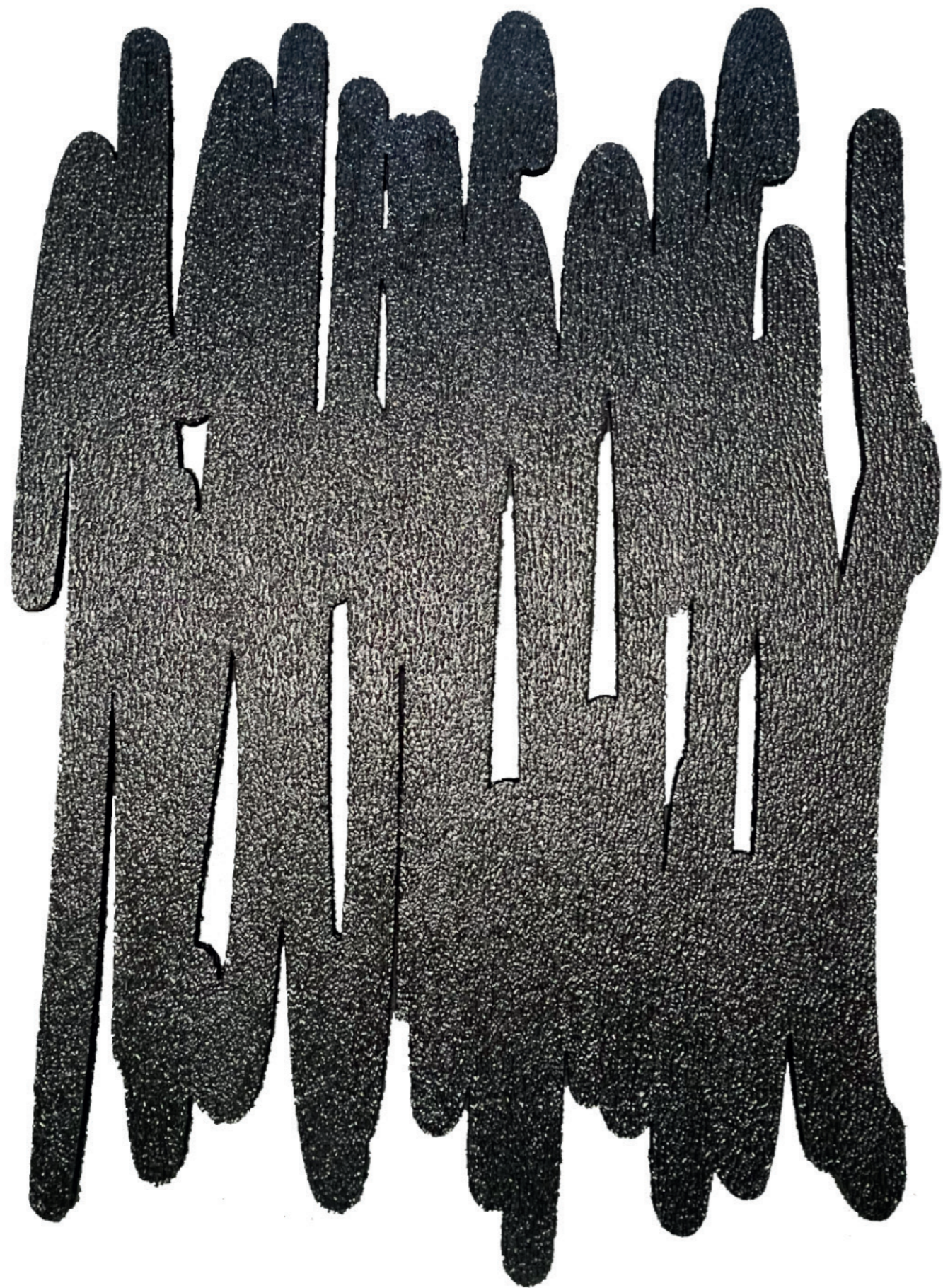


SHMUES - MIRVELNNISHTFARSHTUMEN (NOUS NE NOUS TAIRON PAS), 2022
Bas-relief, Acrylic paint on PMMA colorless
76 x 190 x 1,5 cm
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2022.



SHMUES TEXTURE- OTAZOY (COMME CECI) - 2022
Bas-relief, acrylic paint on PMMA colorless
48,20 x 45,50 x 1,5 cm
Installation view, Tania Mouraud's Studio,
France, 2022.

SHMUES TEXTURE- BALD (BIENTÔT) - 2022
Bas-relief, acrylic paint on PMMA colorless
67,60 x 57,10 x 1,5 cm
Installation view, Tania Mouraud's Studio,
France, 2022.



56

SHMUES - GEBLIBNBLOYZATSIFER (IL NE RESTE QU'UN CHIFFRE), 2022
Bas-relief, Acrylic paint on PMMA colorless
145,3 x 107 x 1,5 cm
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2022.

57

CANVAS 2021



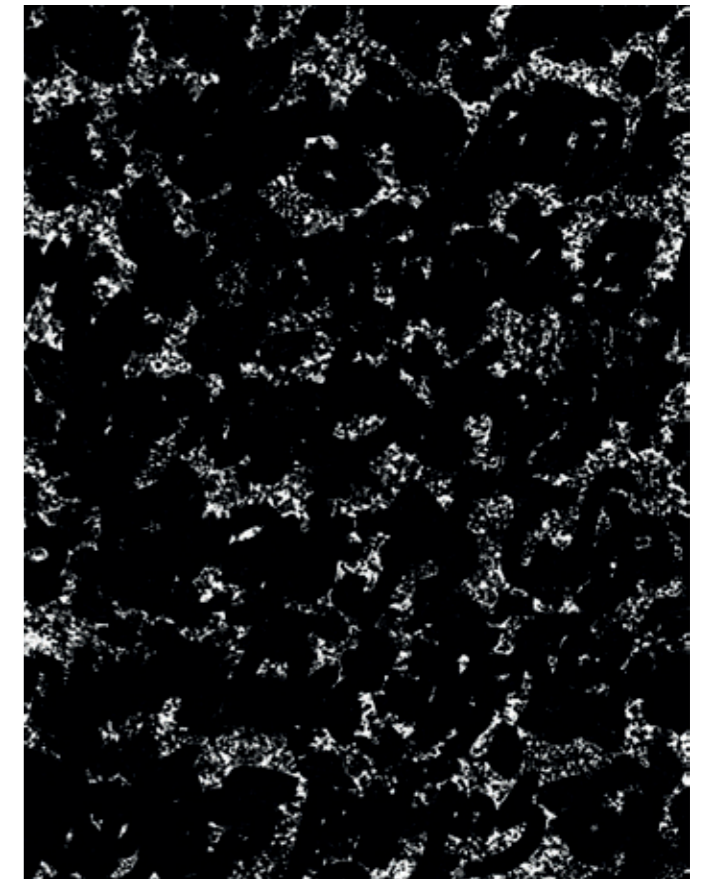
CANVAS - DERKENTENISH-CURSIVE - 2021
Digigraphy on canvas 158 x 115 cm



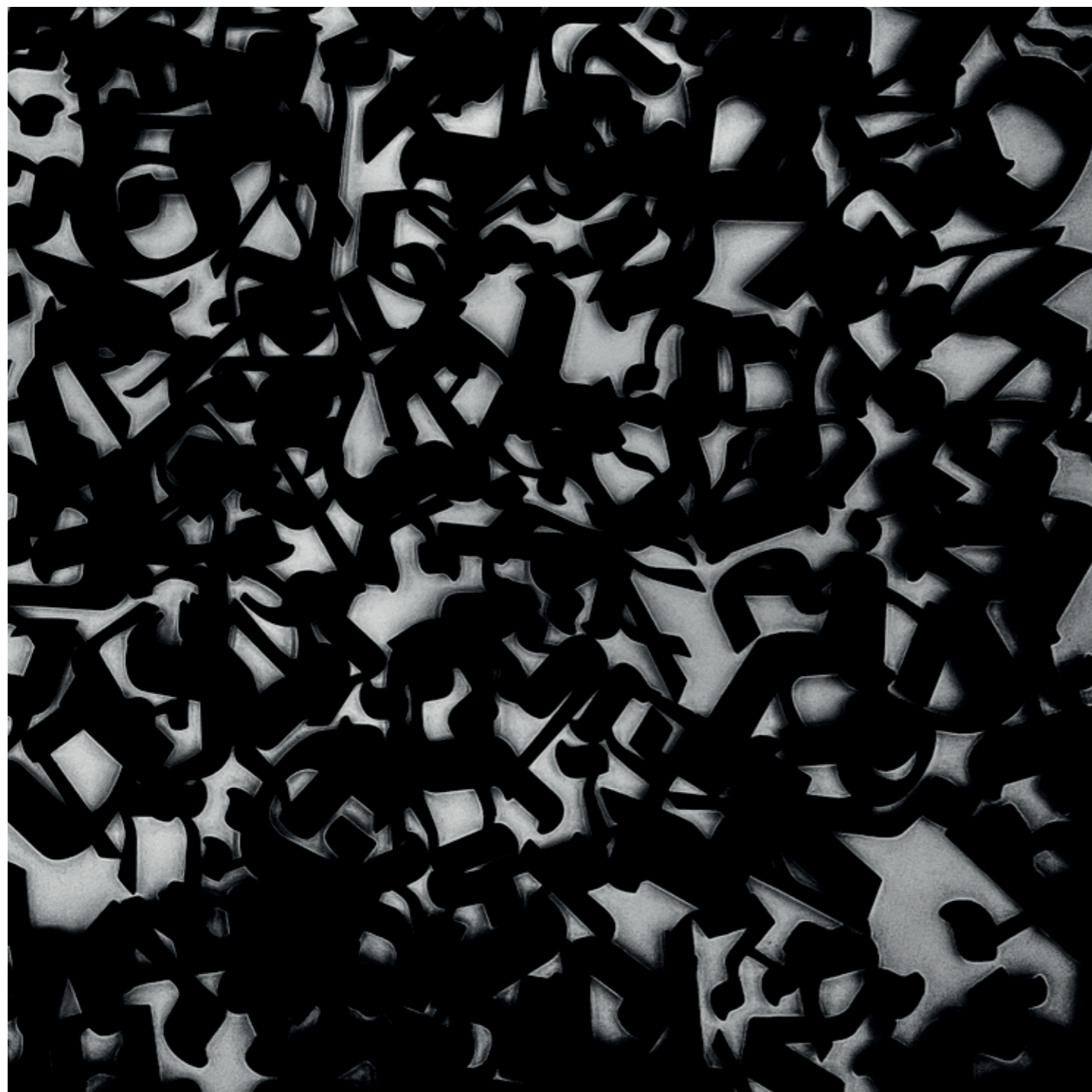
CANVAS - DERKENTENISH-B - 2021
Digigraphy on canvas 81 x 60 cm



CANVAS - DERKENTENISH - 2021
Digigraphy on canvas 81 x 61 cm



CANVAS - DERKENTENISH-BRUSH - 2021
Digigraphy on canvas 86 x 64,6 cm



CANVAS - GEVORFN_0016 - 2021
Digigraphy on canvas 113 x 114 cm



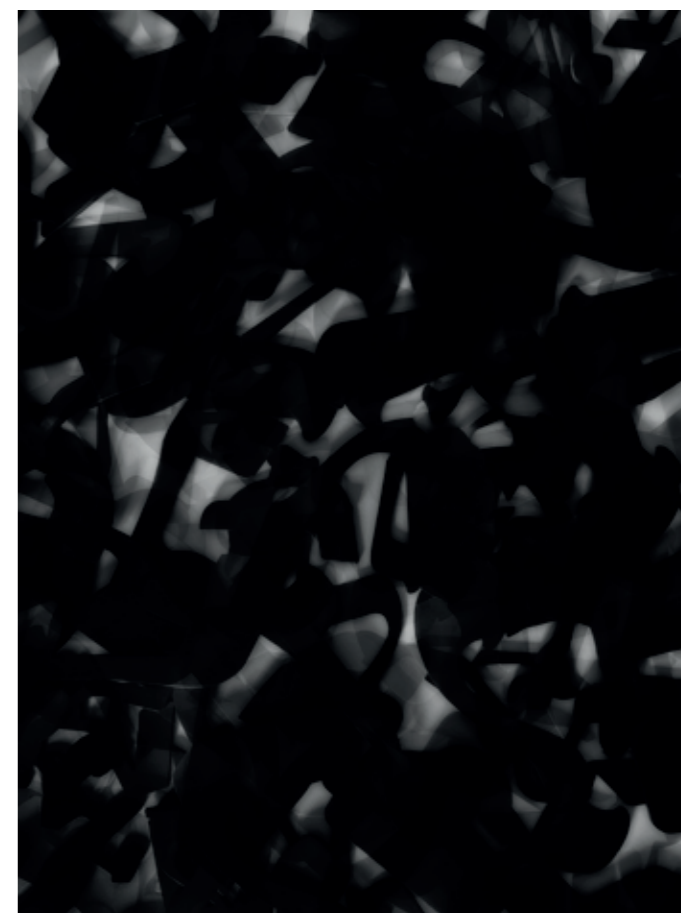
CANVAS - GEVORFN_0084 - 2021
Digigraphy on canvas 55,6 x 41,4 cm



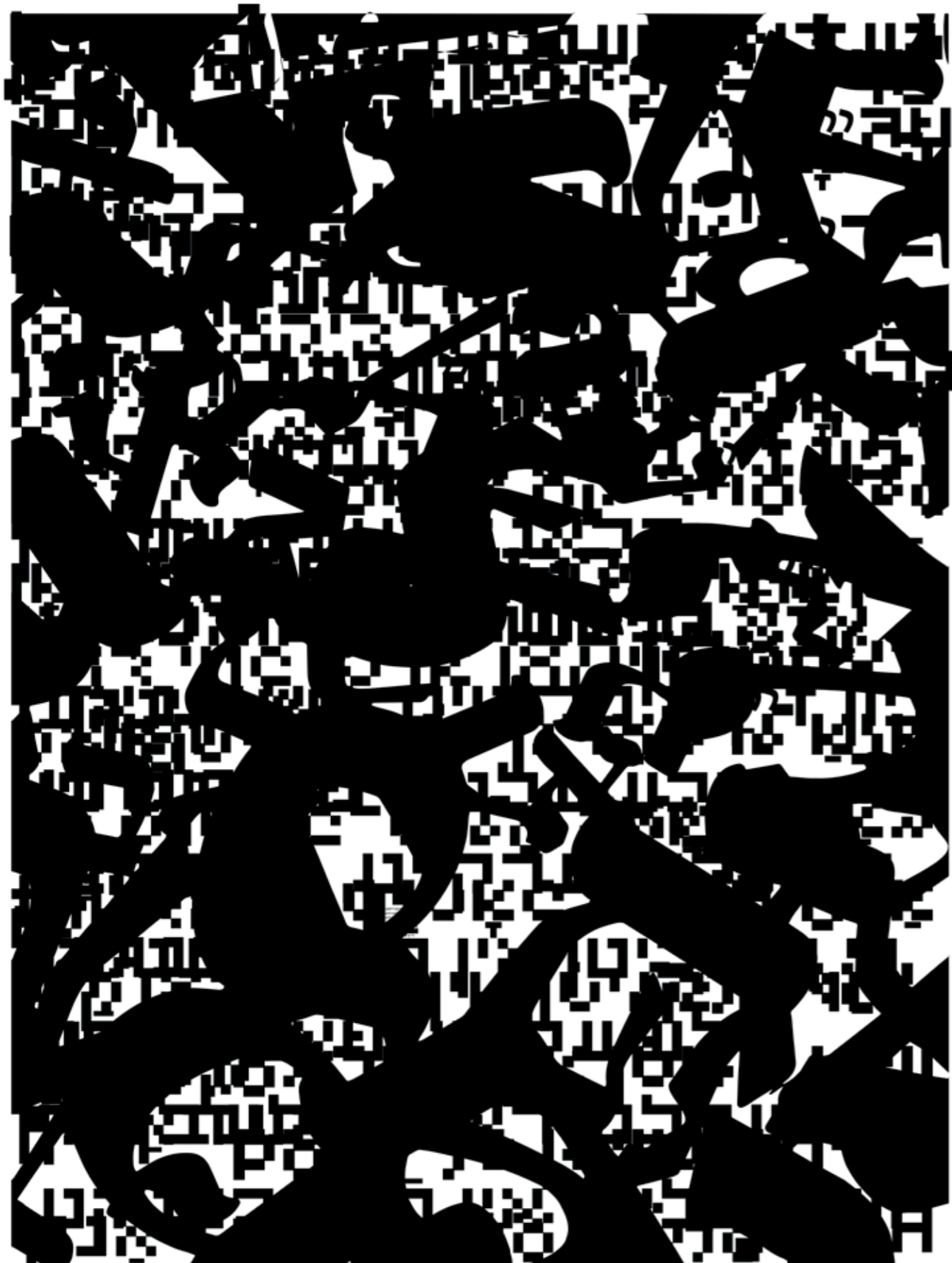
CANVAS - OYSES 9510B - 2021
Digigraphy on canvas 152,5 x 116 cm



CANVAS - DERTSELN_BASMAN_9504 - 2021
Digigraphy on canvas 79 x 59,5 cm



CANVAS - DERTSELN_BASMAN_9478 - 2021
Digigraphy on canvas 79 x 59,5 cm



CANVAS - OYSES V7- 2021
Digigraphy on canvas 152,5 x 114,5 cm



CANVAS - BASMAN V3 - 2021
Digigraphy on canvas 81 x 60 cm



CANVAS - BASMAN_9478 - 2021
Digigraphy on canvas 83 x 63,7 cm



CANVAS - ALEF_BEYS_9142 - 2021
Digigraphy on canvas 84,5 x 64 cm



CANVAS - ALE MOL - 2022
Digigraphy on canvas 116,5 x 116 cm

GLITSHN

2023

While the shmues are a way to put the conversation back into the central

figure of her practice, Tania Mouraud explores through the Glitshn a possibility to combine the nuances of the Yiddish language with the difficulty of reading that can arise by creating «glitched» zones within these poetic words or sentences. Taking up the practice of the «mots-mélés» making the reading of the text impossible, the Glitshn induce the necessary involvement of the spectator to immerse himself in the language.



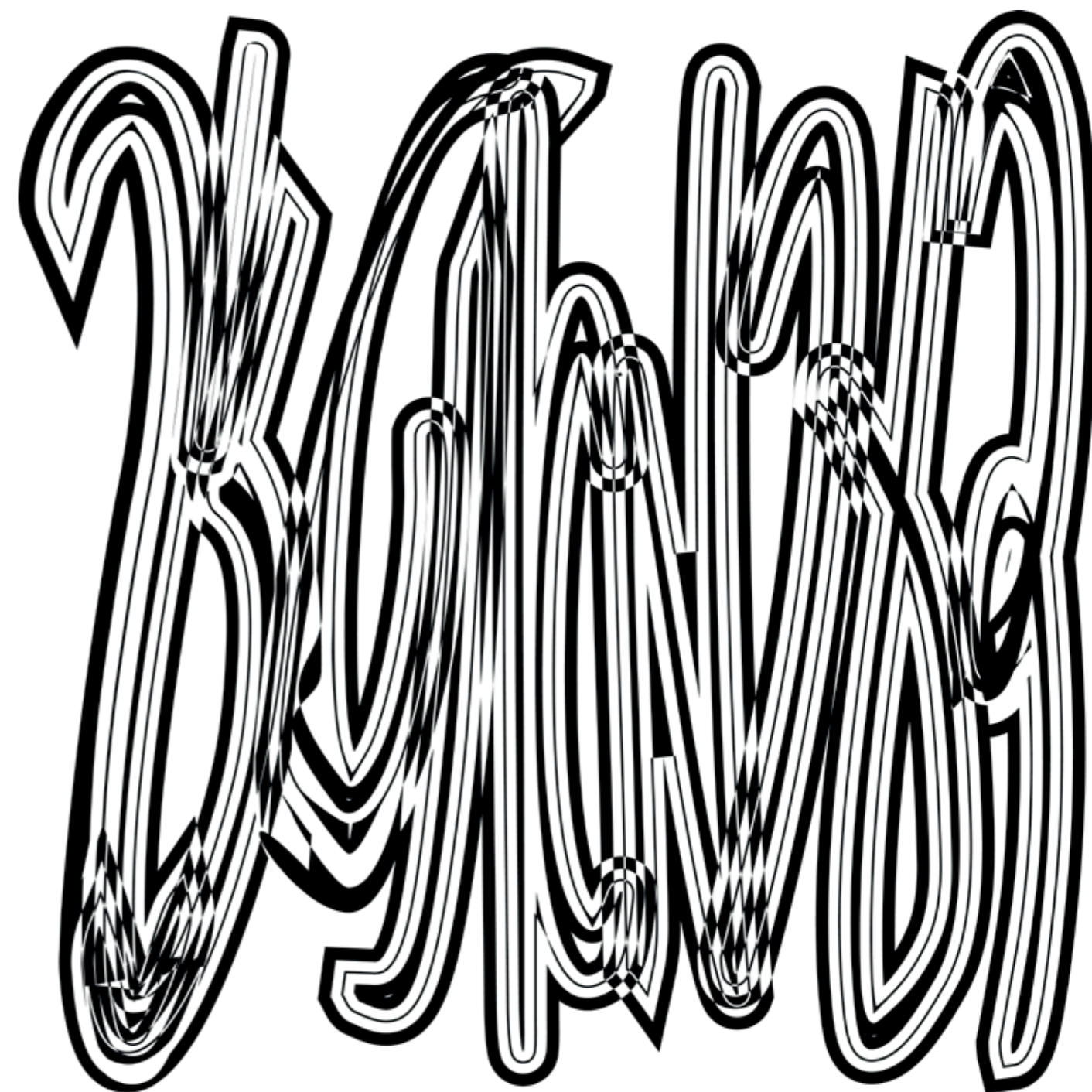
ANSKI DANA - 2023
Digital print on canvas 60,8 x 139,3 cm

Alors que les shmues sont une manière de remettre la conversation en figure centrale de sa pratique, Tania explore à travers les Glitshn une possibilité de combiner les nuances de la langue Yiddish avec la difficulté de lecture qui peut surgir en créant des zones «glitché» au sein de ces mots ou phrases poétiques.

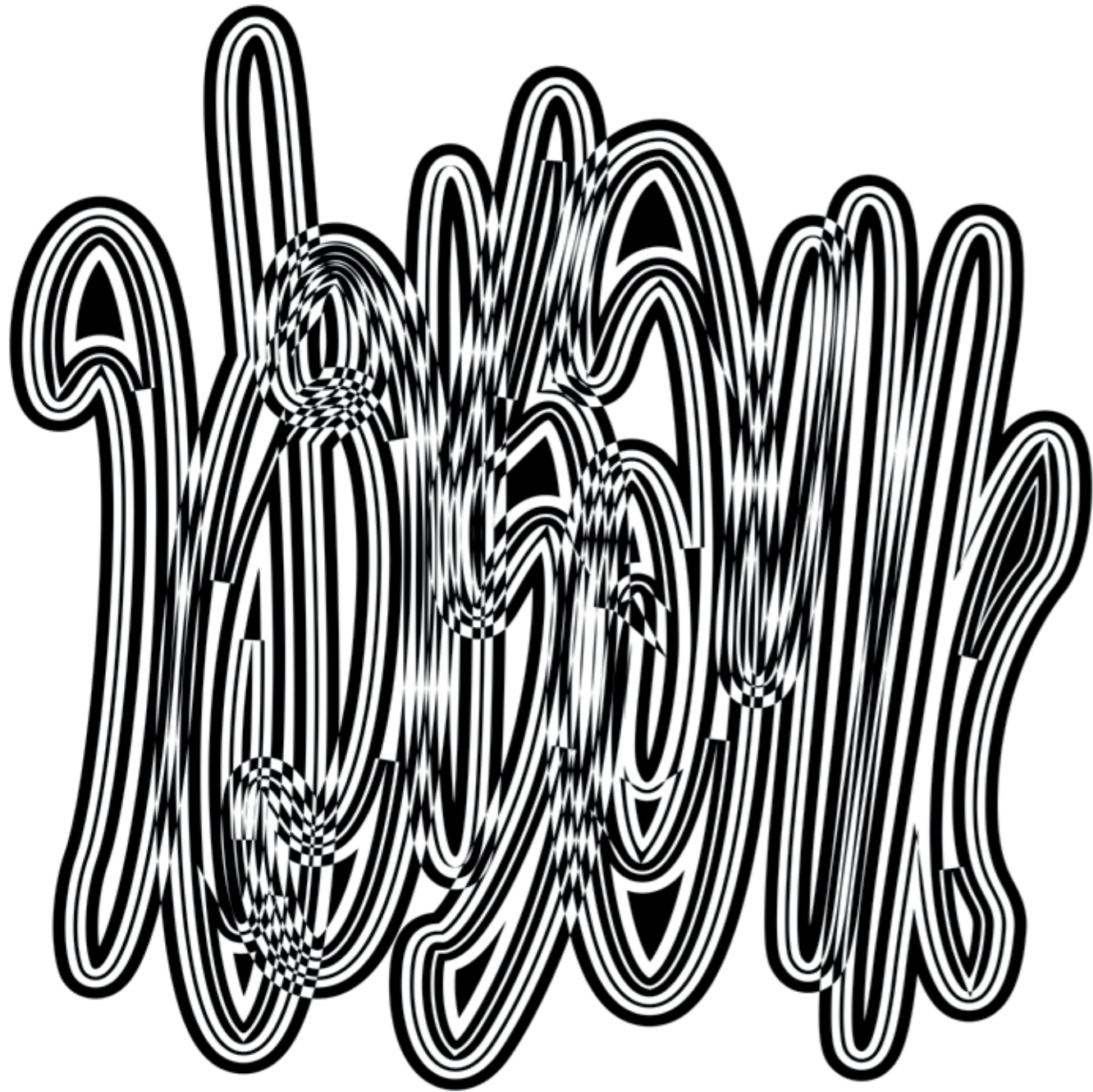
Reprenant la pratique des «mots-mélés» rendant la lecture du texte impossible, les Glitshn induisent l'implication nécessaire du spectateur pour s'immiscer dans la langue.



LOMIR FARSETSN GVERET - 2023
Digital print on canvas 61 x 148,5 cm



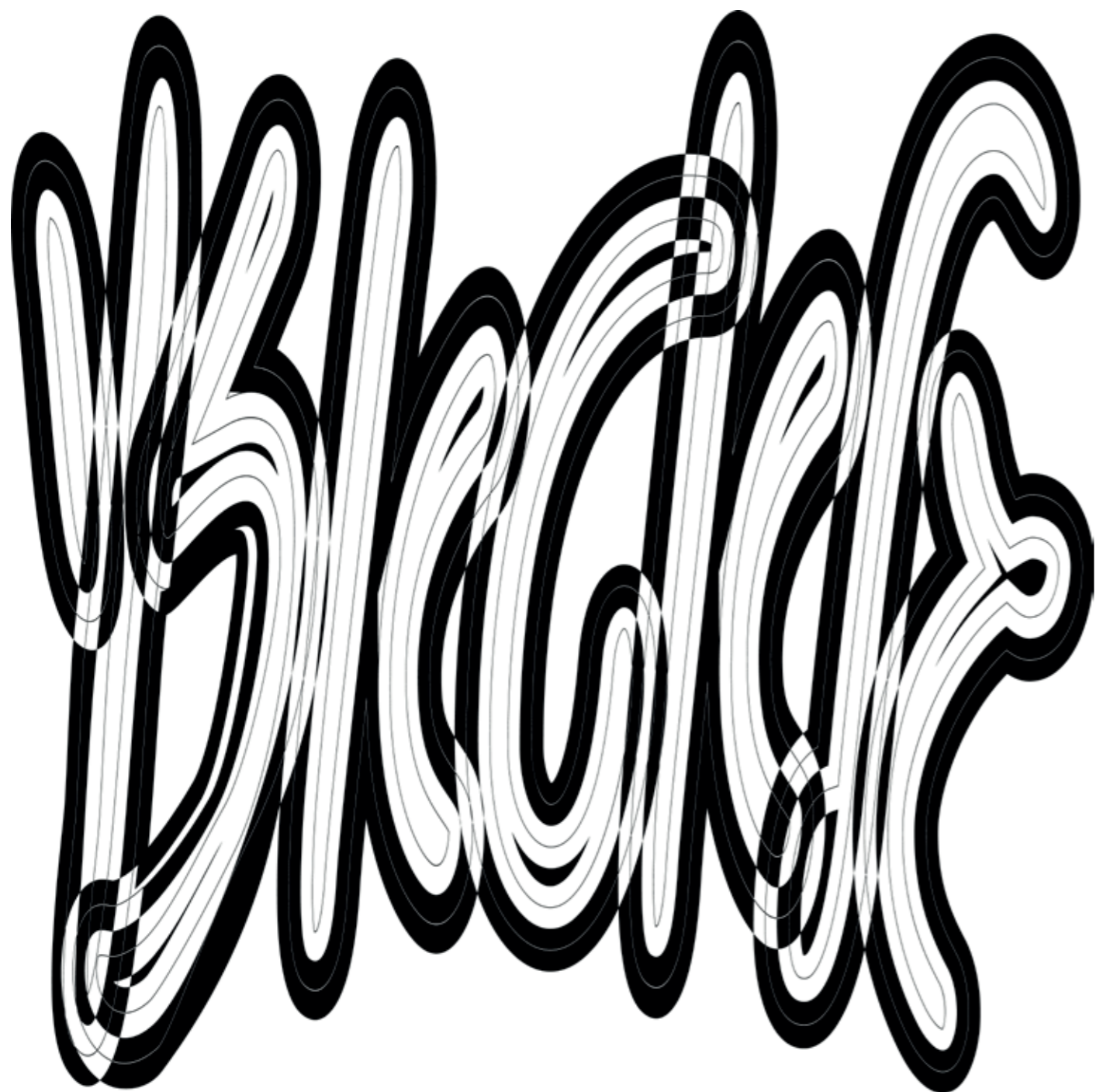
GLITSHN - DERMONTZIKH - 2023
Digital print on canvas 60 x 60 cm



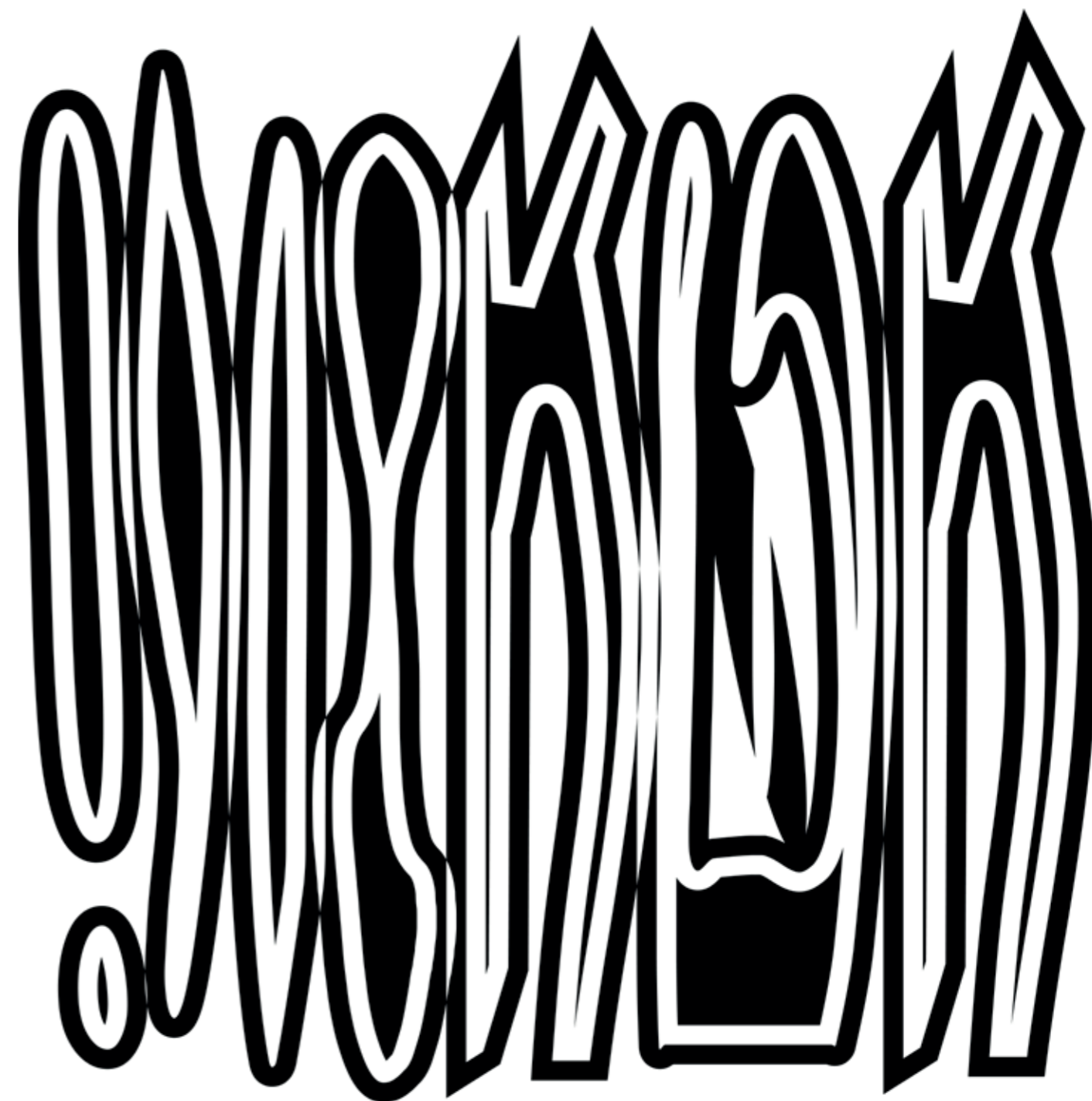
GLITSHN - OYF ZIKHER - 2023
Digital print on canvas 60 x 60 cm



GLITSHN - A GANZE MEGILE - 2023
Digital print on canvas 60 x 60 cm



GLITSHN - GLAT AZOY- 2023
Digital print on canvas 100 x 100 cm



GLITSHN - OTAZOY - 2023
Digital print on canvas 110 x 110 cm



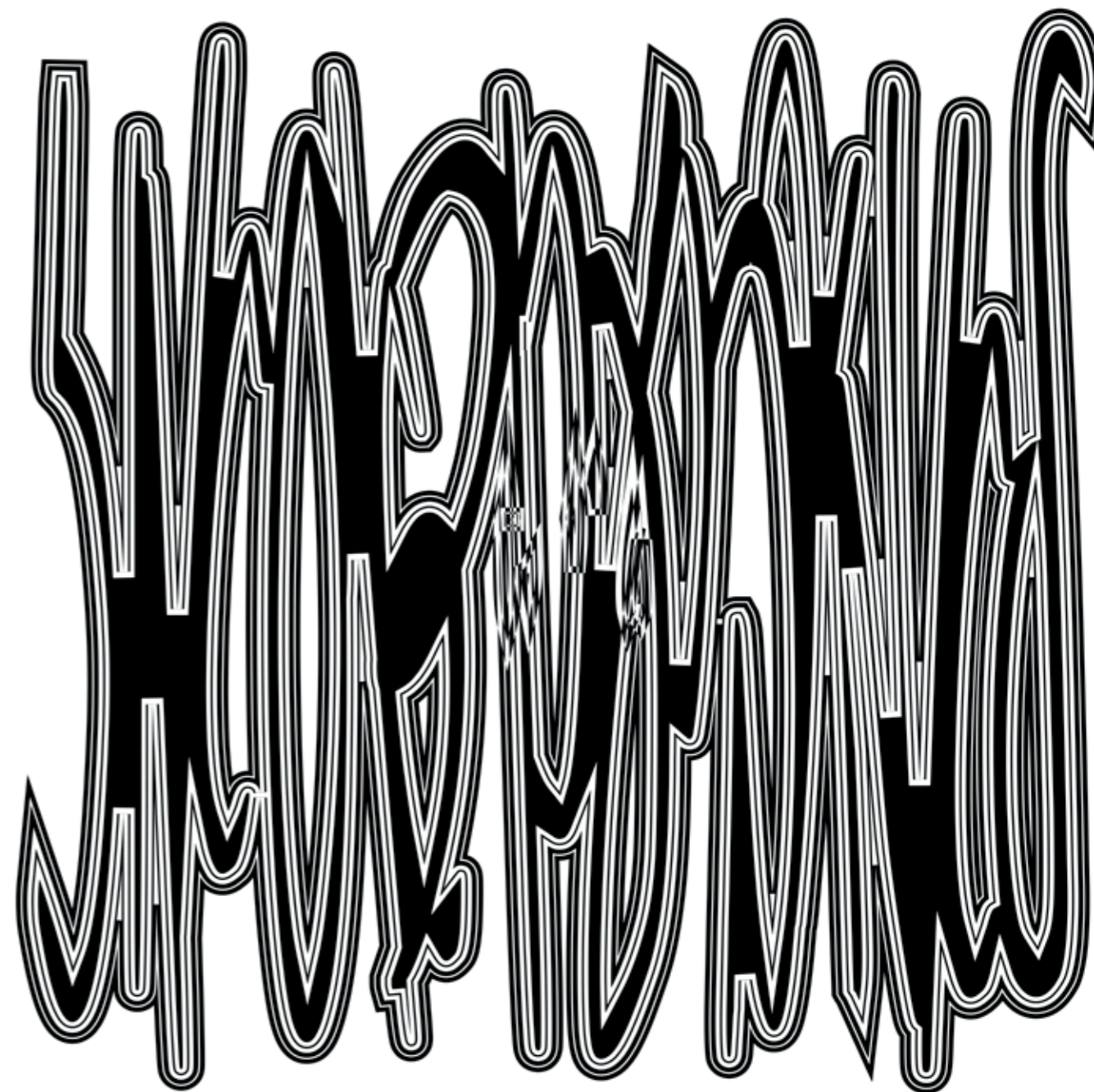
GLITSHN - AZOY ZIKH- 2023
Digital print on canvas 60 x 60 cm



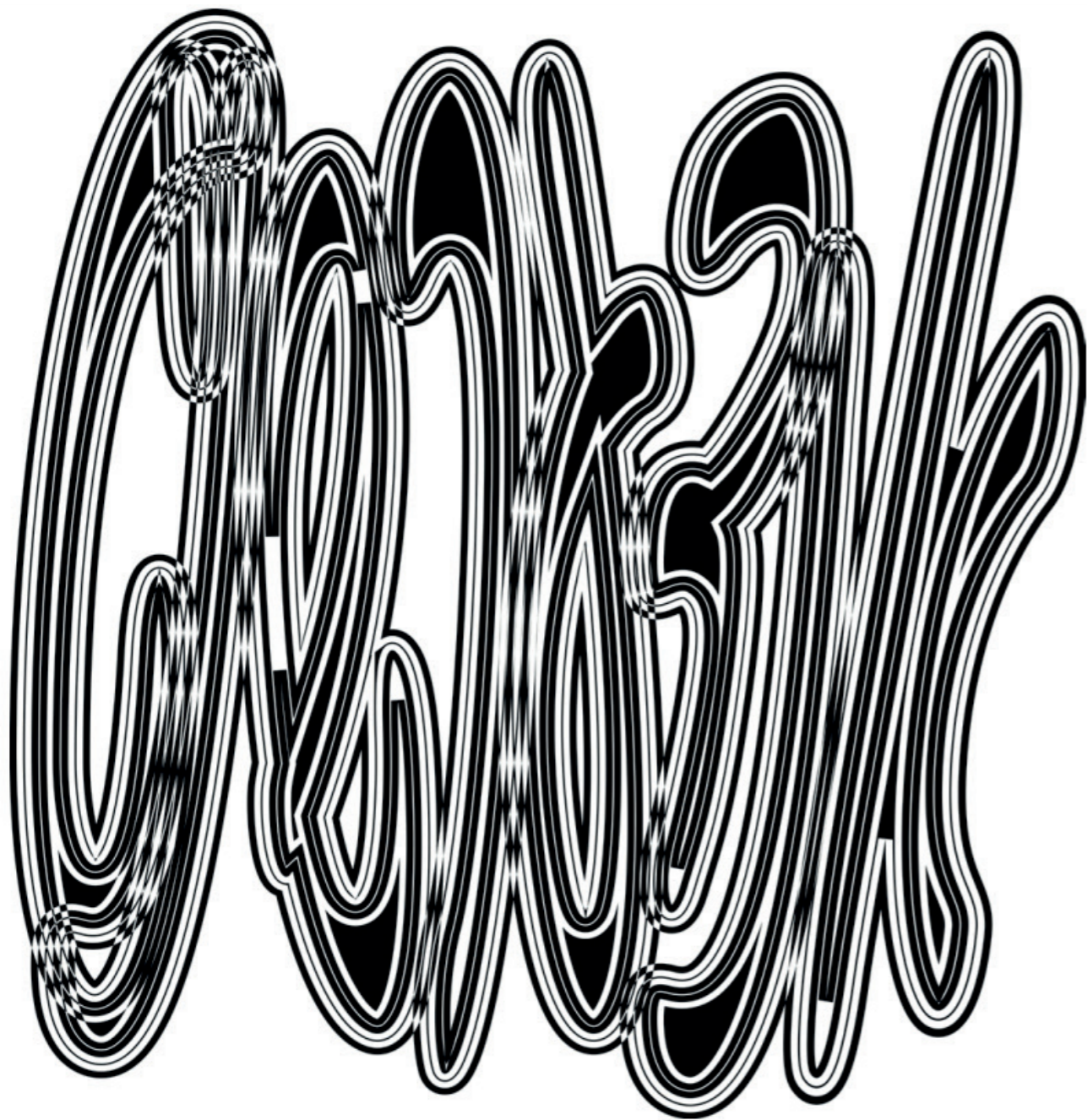
GLITSHN - EYNS FUN DI BEYDE- 2023
Digital print on canvas 100 x 100 cm



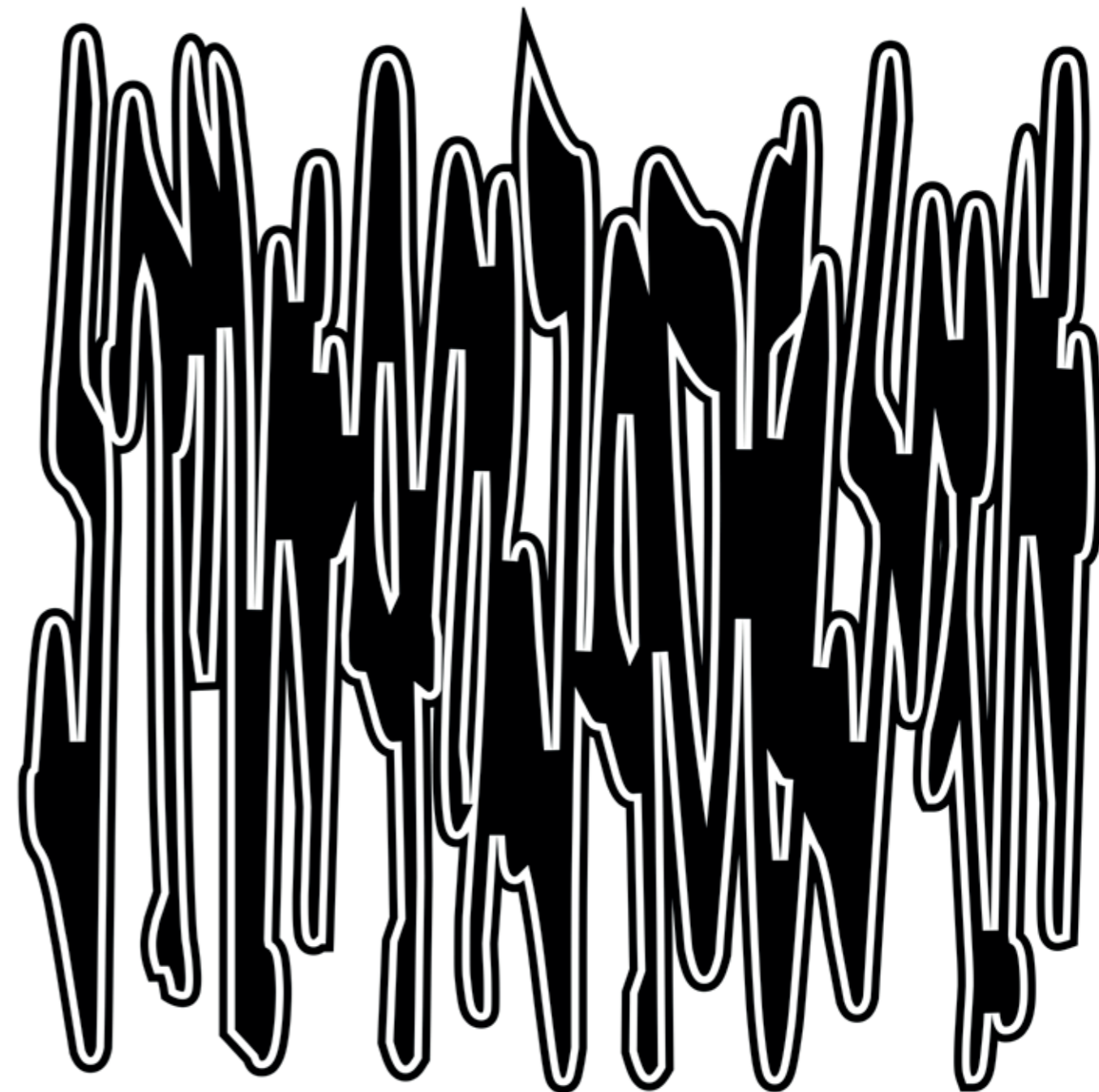
GLITSHN - OYF AN EMES - 2023
Digital print on canvas 110 x 110 cm



GLITSHN - LOMIR BREKHN DOS AYZ - 2023
Digital print on canvas 110 x 110 cm



GLITSHN - ANDERSH NIT ?- 2023
Digital print on canvas 60 x 60 cm



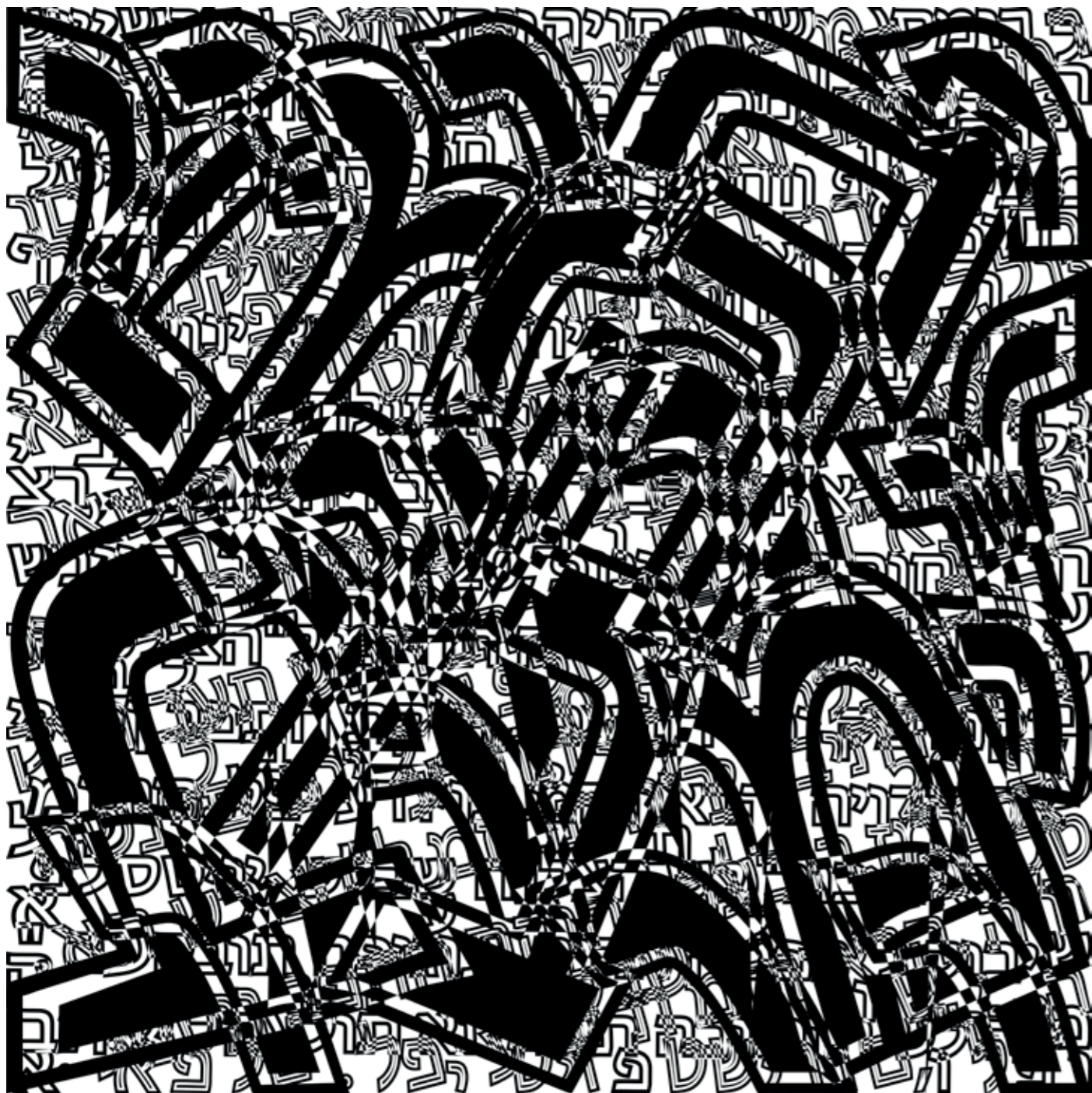
GLITSHN - UNTER FIR OYGN - 2023
Digital print on canvas 110 x 110 cm



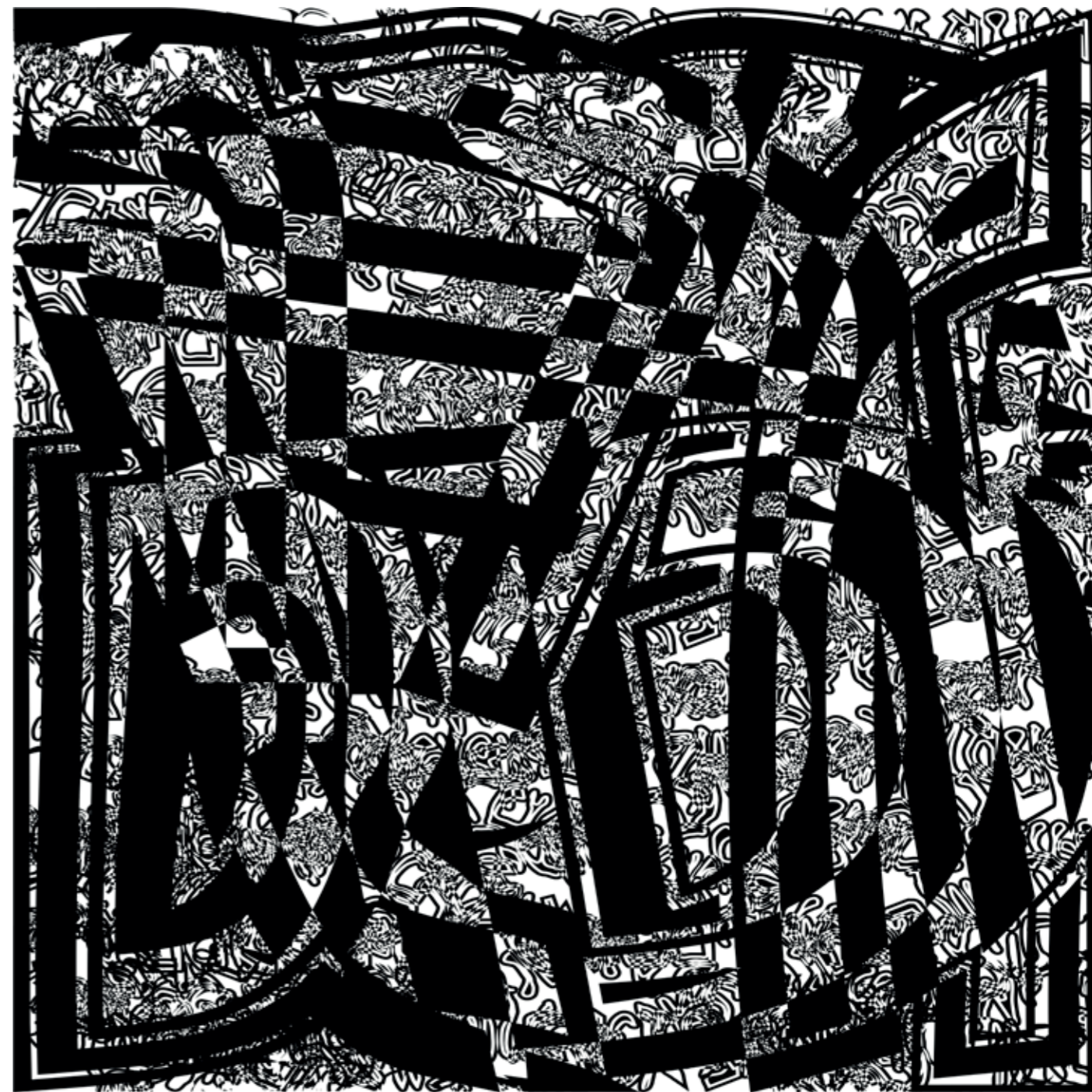
GLITSHN - OYFN VUNK - 2023
Digital print on canvas 110 x 110 cm



GLITSHN - LOMIR FARSTSN DEM DALES - 2023
Digital print on canvas 61 x 104 cm



GLITSHN - OYSES GEVORFN - 2023
Sublimation on textile 250 x 250 cm

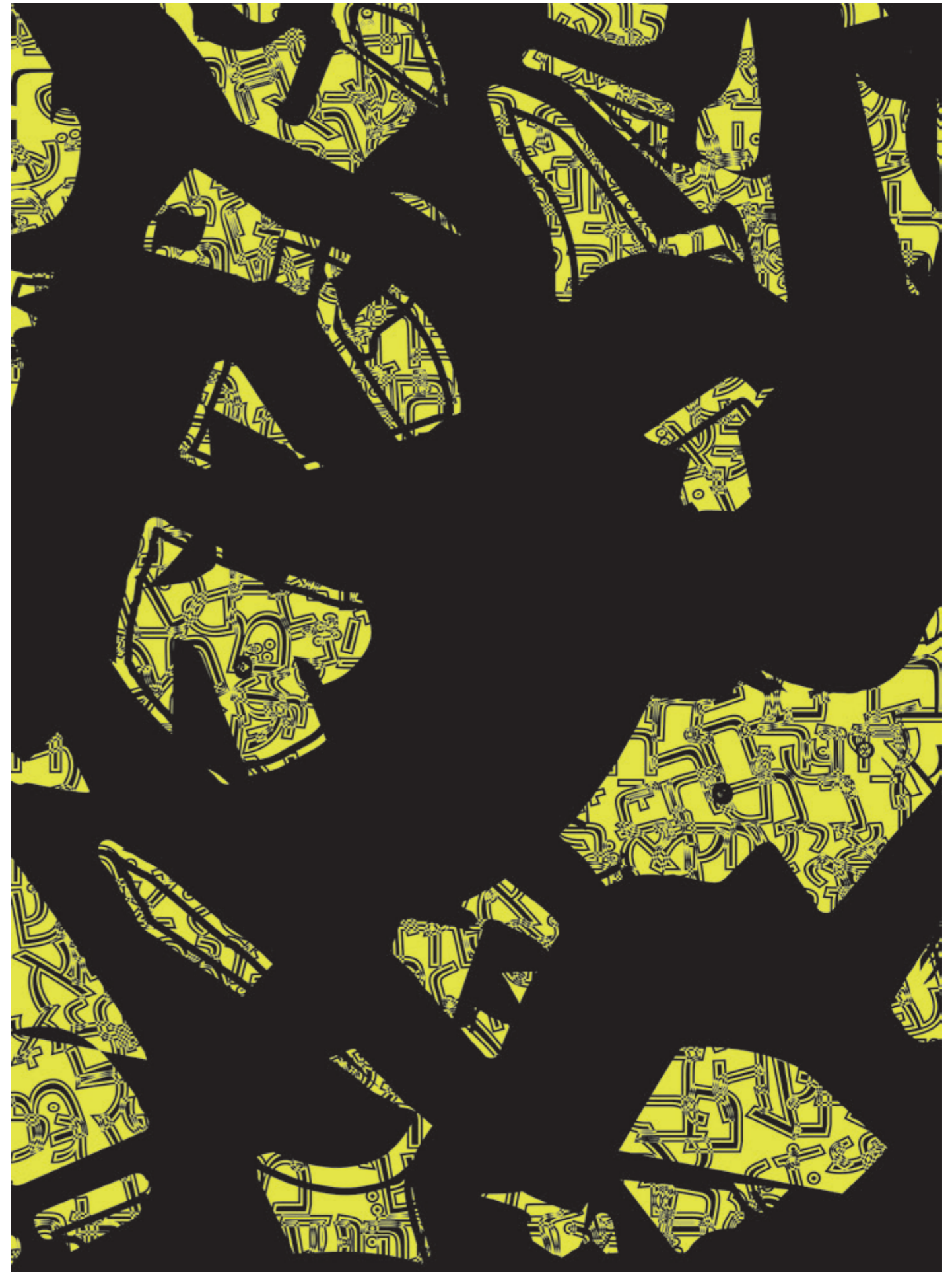


GLITSHN - OYSES TRERN - 2023
Sublimation on textile 250 x 250 cm



86

GLITSHN - FEMMES BIBLE - 2023
Digital print on canvas 155 x 110 cm



87

GLITSHN - GEVORFN TVEY - 2023
Digital print on canvas 150 x 110 cm

GAUFRAGE



88

GAUFRAGE - OYSES GEFORFN TROYERIK LEBN - 2023
Embossing on Awagami bamboo paper 170g 52,3 x 42,6 cm



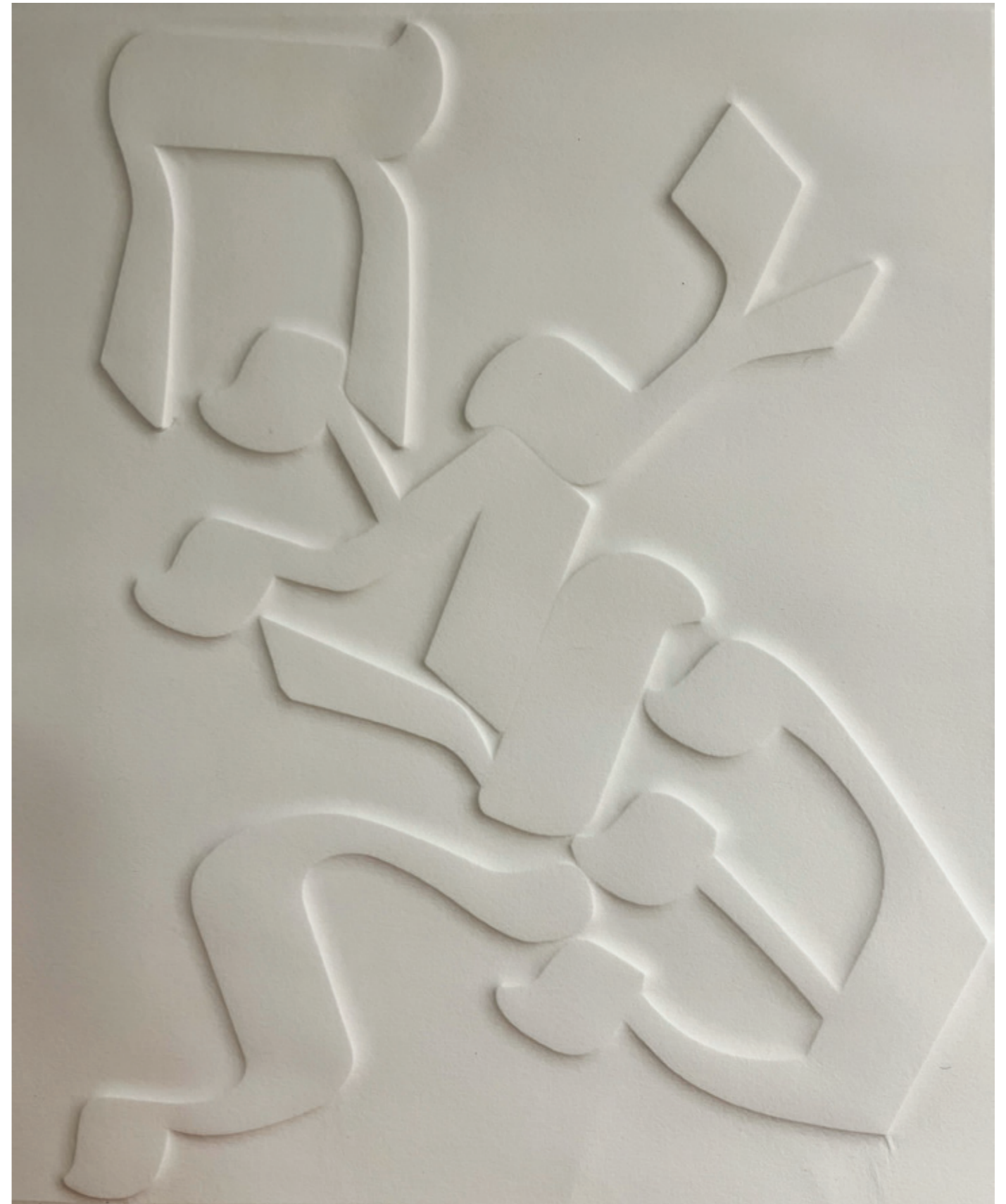
GAUFRAGE - IKHBINDITSAYT - 2023
Embossing on Awagami bamboo paper 170g 52,4 x 43 cm

89



90

GAUFRAGE - OYSES 2 - 2023
Embossing on Awagami bamboo paper 170g 52,4 x 43 cm



91

GAUFRAGE - OYSES 3 - 2023
Embossing on Awagami bamboo paper 170g 52,4 x 43 cm



PRIVATE COLLECTIONS



94

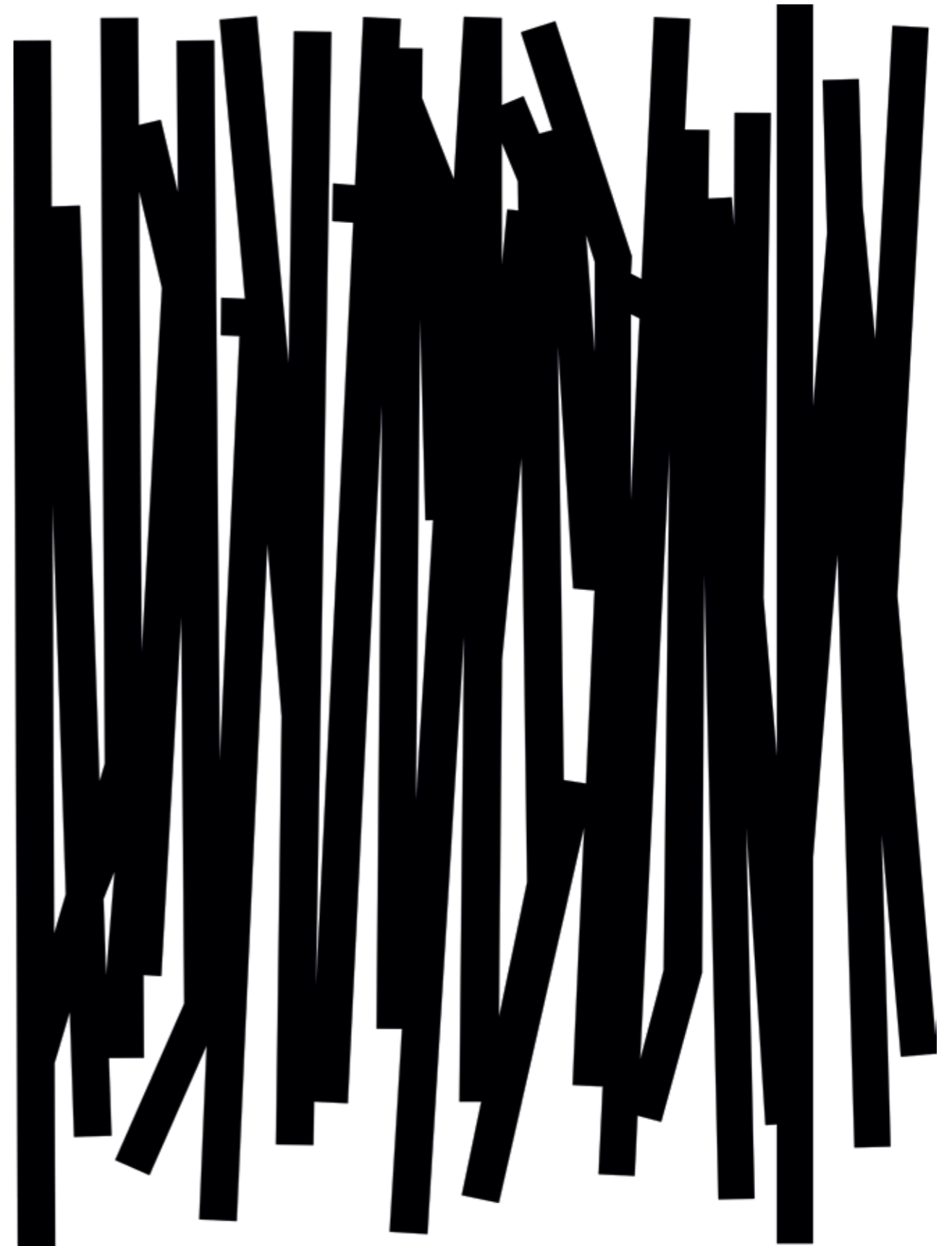
SHMUES - UNDZER STETL BRENT, 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 9 x 51 x 1,5 cm



SHMUES - ALAYN QUMRAN (SEUL.E), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 100 x 150 x 1,5 cm
Installation view, Galery Ceysson & Benetière, Lyon, 2022.



SHMUES - OYSES UN OYSES FARLIBT (LEYELES), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium , 34 x 52 x 1,5 cm.
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2020.



SHMUES - INONHEYBIZDERNIGUN (IN THE BEGINNING WAS THE TUNE), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium , 100 x 75 x 1,5 cm.



SHMUES - VIDERAMOL (ENCORE UNE FOIS), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium , 99 x 64,5 x 1,5 cm
Installation view, Galery Ceysson et Benetière, Lyon, France, 2021.



SHMUES - BENKOYSDOSVORT (DREAM UP THE WORD), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 100 x 100 x 1,5 cm



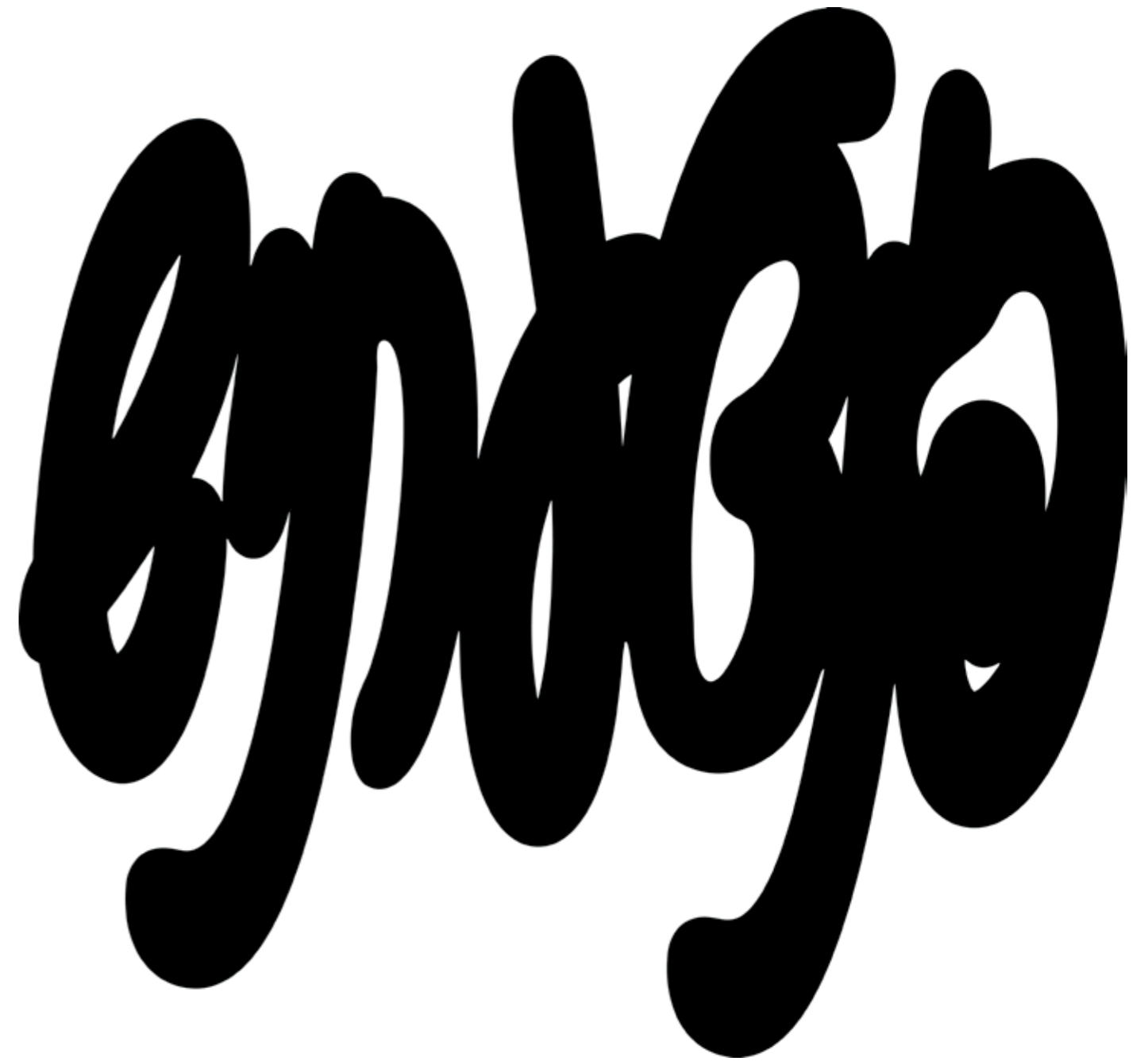
SHMUES - ETIK 2, 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium, 14,9 x 51,3 x 1,5 cm.
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2020.



SHMUES - MIDFUNVERTER (FATIGUÉ.E DES MOTS), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 36 x 46,3 x 1,5 cm
Installation view, Tania Mouraud's Studio, France, 2022.



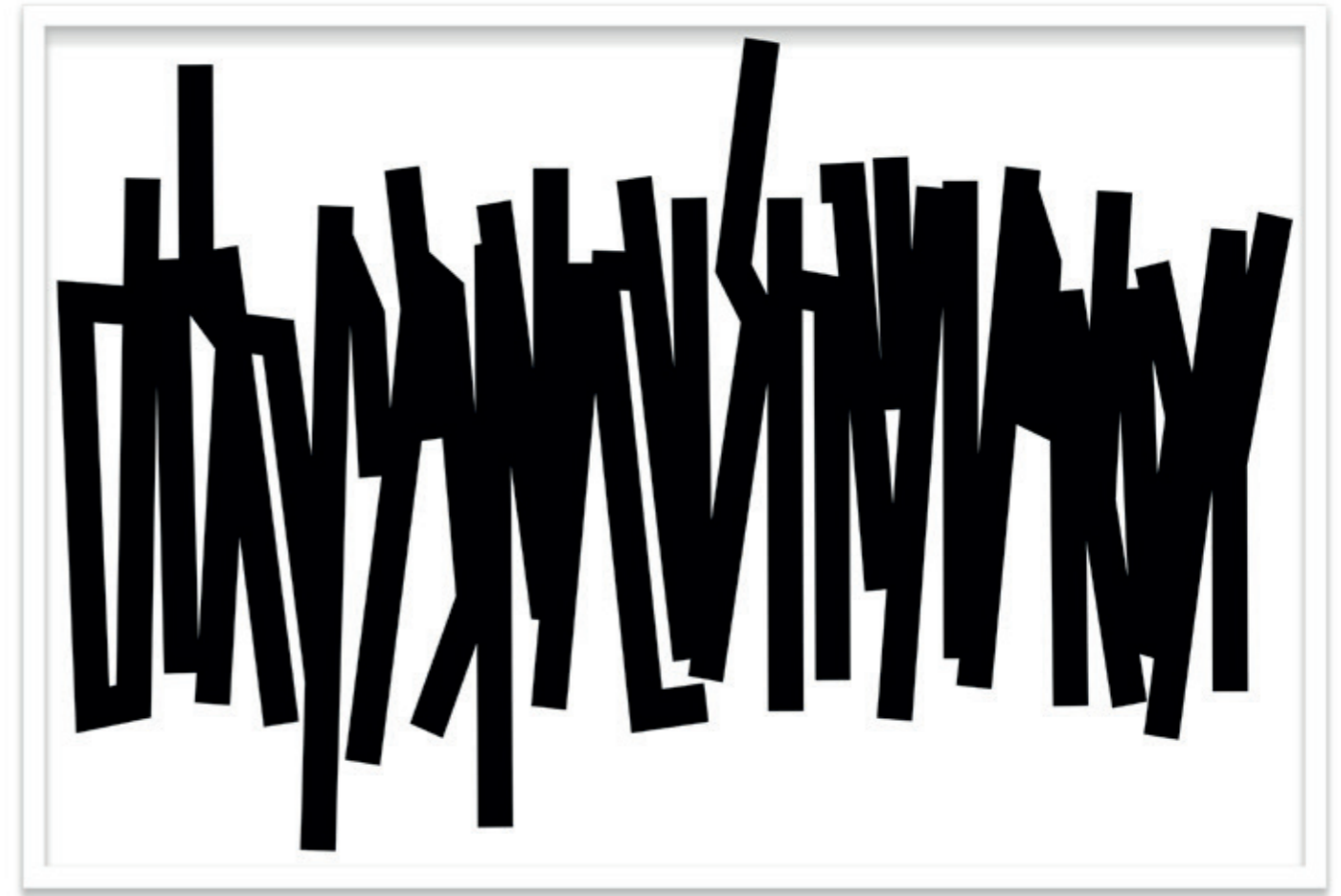
SHMUES - INFULERHARMONYE (IN FULL HARMONY), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 100 x 140 x 1,5 cm



SHMUES - FINTSTERNISH (TÉNÈBRES), 2020
Bas-relief, Matte black paint 30% on aluminium 37,8 x 37 x 1,5 cm



SHMUES - IKHBINNISHTGEBOYRNZIKHUNTERTSUGEBN (JE NE SUIS PAS NÉ.E POUR ME SOUMETTRE),
2020 Digital print on paper, 60 x 150 cm



SHMUES - KHOLEM (DREAM), 2020
Digital print on paper, 61 x 89 cm



SHMUES -LEYELES OYSES SAMARITAN, 2020 - (E615)
Digital print on paper, 60 x 150 cm



SHMUES -DERKETENISH DD, 2020 - (E614)
Digital print on paper, 60 x 150 cm